

Future Lawrence Performance Center



The history of St. Anne's Church and plans to develop a performing art center in the city. Pg. 6

La historia de la Iglesia de Santa Ana y los planes para desarrollar un centro de arte escénico en la ciudad. Pg. 7

MVCC Small Business Awards



La Cámara de Comercio de Merrimack Valley celebró su Programa Anual de Reconocimiento a Pequeñas Empresas el 14 de junio en DiBurro's en Haverhill y entre ellos estaba Alberto Núñez. Pg. 14

The Merrimack Valley Chamber of Commerce held its Annual Small Business Recognition Awards Program on June 14th at DiBurro's Function Hall in Haverhill and among them was Alberto Núñez. Pg. 14

Councilor Laplante to Washington with area veterans



Lawrence City Councilor Marc Laplante was part of a team of volunteers to escort approximately 20 WW2 veterans to Washington, D.C. on Father's Day, June 16 as part of the New England Honor Flight program. The one-day trip included tours of sites such as the WW2, Korean War and Iwo Jima memorials.

Among them was veteran George Heald of Peabody, and Mr. Laplante was responsible for his care during the day-long trip. George was a Sergeant in the United States Army, is 93 years old and fought in France in Germany during the end of the war in 1945. Pg. 10

Noche Puertorriqueña

Page 12

Noche Mexicana

Page 13

MCC's College for Kids' Artistic Expression

Let the kids explore their artistic side with arts-focused College for Kids summer programs at Middlesex Community College.

It's not too late to register for College for Kids 2019, which runs July 8 through Aug. 15. One- and three-week, full- and half-day summer programs for children and teens (ages 8 to 17) are offered in Bedford and Lowell. Here's a sampling of arts programs offered this summer:

Creative Sculpture – Combine engineering with art to create sculptures with recycled materials. (Ages 8-12; offered July 8-11 [Course number: YTH 749 30]; in Bedford)

Creative Writing – Develop your skills as an up-and-coming writer. (Ages 10-15; offered July 8-11 [YTH 755 30]; in Bedford)

Fashion Design – Explore fashion tools and techniques, and develop your own style. (Ages 12-16; offered July 8-11 [YTH 614 80]; in Lowell)

Choreography – Dancers can explore a variety of styles of dance while learning how to use their own creative voice. (Ages 8-16; offered July 15-18 [YTH 756 30]; in Bedford)

Exploration Art Studio – A variety of art materials will be at your disposal to create what interests you! (Ages 8-12; offered July 15-18 [YTH 750 30]; in Bedford)

Advanced Digital Photography – Learn about new photographers, digital artists and more sophisticated techniques. (Ages 12-17; offered July 29-Aug. 1 [YTH 762 30]; in Bedford)

For the complete MCC College for Kids 2019 schedule and registration information, visit <https://www.middlesex.mass.edu/collegeforkids> or call 781-280-3663.

Phoenix Academy graduates 16

Phoenix Charter Academy Lawrence celebrated its graduation which was held at Northern Essex Community College's Haverhill campus.

The guest speaker was Dr. Noemi Custodia-Lora, Vice President of NECC's Lawrence campus. She shared inspirational words of wisdom with the graduating class of 2019.

Each year, the numbers of graduates increases with most of them continuing their education. Phoenix Lawrence graduated 16

young people this year and could not be more excited for them as they move into college and career.

In 2018, Phoenix Lawrence converted to a Commonwealth charter school, like its sister schools, in order to expand its reach and nearly double its size to serve more off-track youth in its local communities. Phoenix Charter Academy Lawrence now serves up to 250 students ages 14-22 from Lawrence, Haverhill, and Methuen. Since 2014, Phoenix Lawrence has graduated 66 scholars.

Below is the list of 16 Lawrence grads!

- Lianette Almonte - Workforce
- Richie Carmona - Workforce
- Randy Carvajal - NECC
- Hillary Diaz - MCC
- Joshua Franceschi - Undecided
- Richard Garcia Duet - SNHU
- Avian Herman - Workforce

- Lex Minaya - Workforce
- Manuel Polanco - Workforce
- Ericka Ramirez - Workforce
- Destiny Sanchez - NECC
- Omar Sanchez Duet - SNHU
- Tomas Santiago - Undecided
- Connor Schmidt - Undecided
- Jaylee Siri - Undecided
- Eric Tejada - NECC



EDITORIAL | EDITORIAL

Terminó Semana Hispana

Lawrence acaba de celebrar la Semana Hispana. Como todos sabemos, Semana Hispana se compone de 10 días de celebraciones culturales que comienzan con la Cena de Gala VIP, seguida de varias noches culturales étnicas para terminar con una gran fiesta carnavalesca, que dura 3 días en el Parque Campagnone, incluyendo un colorido desfile de una milla de largo.

Desafortunadamente, esta última actividad no se llevó a cabo esta vez. Como es de costumbre, el domingo 16, la cámara de Rumbo se presentó en el estacionamiento de Central Catholic con la intención de cubrir el evento. Para nuestra sorpresa, el estacionamiento estaba desierto. Hicimos una llamada al Presidente de Semana Hispana pero no obtuvimos respuesta y nos fue imposible dejarle un mensaje ya que la caja de su celular estaba llena.

“El desfile fue cancelado por lluvia”, nos informó Sara Saldaña al contactarla. Esto nos sorprendió, ya que el desfile del año 2009 se llevó a cabo bajo la lluvia. Muchos llevaban sombrillas y paraguas, otros nada, pero todos lucían contentos y felices a pesar de la lluvia.

Es fácil de describir todas estas actividades en unas pocas líneas o páginas, pero para los organizadores de las noches culturales, así como las actividades de Semana Hispana, que incluyen no sólo el desfile y la celebración en el parque, sino una serie de concursos para seleccionar las reinas, no es fácil.

Queremos felicitar a cada uno de los organizadores de las actividades de Semana Hispana por su trabajo, y les decimos ¡Hasta el Año que Viene!

Hispanic Week ended

Lawrence just celebrated Hispanic Week. As we all know, Semana Hispana consists of 10 days of cultural celebrations that start with the VIP Gala Dinner, followed by several ethnic cultural nights to end with a great carnival party, which lasts 3 days in the Campagnone Common, including a one mile long colorful parade.

Unfortunately, this last activity was not carried out this time. As usual, on Sunday the 16th, Rumbo's camera was present at Central Catholic's parking lot with the intention of covering the event. To our surprise, the parking lot was deserted. We made a call to the Hispanic Week's President but we did not get a response and it was impossible for us to leave a message since his cell phone's box was full.

"The parade was canceled due to rain," Sara Saldaña informed us when we contacted her. This was a surprise because the 2009 parade took place in the rain. Many carried umbrellas, others nothing, but everyone looked happy despite the rain.

It is easy to describe all these activities in a few lines or pages, but for the organizers of the cultural nights, as well as the activities of Semana Hispana, which include not only the parade and the celebration in the park, but a series of competitions for selecting queens is not easy.

We want to congratulate each of the organizers of the activities of Semana Hispana for their work, and we tell them all, Until Next Year!

Millones de ITINs vencen en 2019

Cerca de 2 millones de Números de Identificación de Personal del Contribuyente (ITIN, por sus siglas en inglés) expirarán a fines de 2019, mientras el Servicio de Impuestos Internos continúa instando a los contribuyentes afectados a presentar sus solicitudes de renovación lo antes posible para evitar retrasos en los reembolsos el próximo año.

“Exhortamos a los contribuyentes con ITINs que vencen este año a que tomen acción y los renueven tan pronto como les sea posible. Renovarlos antes de que finalice el año evitará retrasos innecesarios relacionados con los reembolsos.” dijo Chuck Rettig, Comisionado del IRS. “Para ayudar con este

proceso, el IRS comparte información en distintos idiomas. Animamos a los grupos de socios a que compartan esta información importante para alcanzar la mayor cantidad posible de personas con ITINs.”

Bajo la Ley de Protección de los Americanos de Aumentos de Impuestos (PATH, por sus siglas en inglés), los ITINs que no se hayan usado en una declaración de impuestos federales al menos una vez en los últimos tres años consecutivos vencerán el 31 de diciembre de 2019.

Para más detalles lea esta información en la página de Rumbo en Facebook.

Rumbo
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



We keep parents at work and kids in school.
 Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care • Physicals • Sick visits • Immunizations
 Sports physicals • Behavioral health • Nutritional health

.....
 Atención primaria • Exámenes físicos • Vacunas
 Consultas por enfermedad • Exámenes físicos para deportes
 Salud conductual • Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School



glfhc.org/school

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



William Green demanda LPD

El ex oficial de policía William Green ha presentado una demanda en el Tribunal de Distrito de Lawrence contra el departamento de policía solicitando que se le devuelva su licencia de transporte. El Sr. Green cree que, de acuerdo con las normas federales y estatales, no tienen motivos razonables para retirar su licencia.

Hay razones específicas para apoyar esta acción, pero la carta que se le entregó decía: "El Departamento de Policía de Lawrence realizó una investigación. La investigación determinó que usted no es adecuado para poseer una licencia para portar armas de fuego en Massachusetts. El Departamento de Policía de Lawrence confió en información confiable y determinó que usted ha mostrado un comportamiento que sugiere que puede ser una amenaza para la seguridad pública".

William Green dice que: "Esta declaración es vaga, absolutamente subjetiva y no expresa ninguna violación de la ley. Fue demostrativo de un sesgo negativo y posiblemente malicioso".

El hecho de que alguien haya dicho cosas negativas sobre una persona, incluida una conducta de exhibición que sugiera... cualquier cosa, no debería ser válido para tomar medidas contra nadie. Puedo imaginar que no todos tienen cosas buenas que decir sobre mí. ¿De qué tipo de represalia sería yo víctima en base a esas opiniones?

Green necesita esa licencia si prevalece en su caso de servicio civil y se le restaura su posición como oficial de policía. Esto parece ser un movimiento preventivo por temor a que la ciudad pierda en el caso de Servicio Civil. No puede encontrar un trabajo decente y sus problemas financieros fueron la causa de la pérdida de su hogar. La familia ahora está disuelta y esta última acción del departamento de policía parece estar empujándolo al máximo.

La comparecencia ante el tribunal programada para el 5 de julio ha sido pospuesta para el 12 de julio para que la Ciudad tenga tiempo de prepararse. Dejemos que el juez decida.

El Concejo Municipal y el préstamo de \$4M

El martes, 18 de junio, el Concejo Municipal de Lawrence se reunió y uno de los temas importantes en la mesa fue el préstamo de \$4 millones para reparar el Garaje de Museum Square. DPW hizo algunas reparaciones menores usando algo de dinero para mejoras de capital, clavando algunas tablas y el viernes pasado, 14 de junio, estuvo lo suficientemente bueno para abrir.

La discusión fue como se esperaba, con David Abdoo, Marc Laplante, Estela Reyes, Kendrys Vasquez y María De La Cruz votando a favor del préstamo. El problema es que requiere 6 votos. Ana Levy, Jeovanny Rodríguez, Brian De Peña y Pavel Payano votaron negativamente. Quieren redactar primero un nuevo contrato que estipule que los inquilinos de Museum Square paguen su tarifa de estacionamiento a la ciudad a través de los empleados como todos los demás que compran un boleto mensual, no

pagando al propietario del edificio. A lo largo de los años, los propietarios se han quedado con la tarifa de estacionamiento en lugar de entregarla a la ciudad que posee el garaje y es responsable de su mantenimiento.

Entiendo por lo que están pasando los inquilinos, especialmente las personas con discapacidad y las personas en silla de ruedas que necesitan acceder a sus automóviles en el garaje. Ellos, a su vez, deben entender que los concejales de la ciudad están allí para vigilar los intereses de los contribuyentes. Todo lo que piden es un nuevo contrato que garantice que su pago va a la ciudad, no al propietario. ¿Han puesto alguna demanda a los dueños de los edificios?

Nuestros concejales de la ciudad están haciendo lo que han jurado hacer a riesgo de perder votos en septiembre, no es su preocupación. Sentémonos y razonemos la mejor manera de proceder.

También creo que tienen razón al solicitar detalles de lo que se debe hacer, un esquema claro sobre el alcance del trabajo con los costos seguros y el tiempo necesario para las reparaciones. ¿Cómo se supone que deben adivinar el costo final una vez que comienzan? Los proyectos de ese tipo generalmente aumentan exponencialmente con problemas invisibles. Necesitamos detalles. Necesitamos soluciones pero no a expensas de los contribuyentes. Sentémonos a la mesa con los dueños de Museum Square para encontrar las mejores maneras posibles de resolverlo. ¡Manténganse firmes!

Reyes, parte del chantaje

El Alcalde Dan Rivera ha estado realizando la compra de nuevas máquinas de votación a un costo de \$160,000 a cambio de la aprobación del presupuesto.

Primero, lo aguantó hasta que el Concejo Municipal aprobó el Plan de Mejoras de Capital. Aprobaron el CIP, pero no los \$225,000 para autobuses gratuitos, por lo que no compró las máquinas.

Ahora quiere los \$225,000 para los autobuses gratuitos fueron aprobados, todavía creo que no firmará la compra de las máquinas aun después de haberles dicho al terminar la reunión del presupuesto el 19 de junio que lo hará porque puede afectar los resultados de las elecciones.

Eso solía llamarse chantaje; hoy es solo "negociaciones".

Tomando parte en las negociaciones es la Concejala del Distrito B, Estela Reyes, quien estaba pidiendo a los concejales disidentes que votaran por lo que el alcalde quiere porque ella puede hablar con Dan y convencerlo de que firme por la compra de las máquinas de votación.

¡Eso no son negociaciones sino extorsión e intimidación!

Lawrence necesita dinero

Siempre clamando que esta ciudad pobre necesita la ayuda del gobierno, los contribuyentes, donde sea que puedan obtenerla, he hecho sugerencias que para muchos suenan sensatas, pero nadie las escucha. Creo que la intención es mantener a la ciudad en desorden para culparla de la pobreza.

He sugerido muchas maneras de recaudar fondos legalmente mientras

mantiene la ciudad limpia y obligando a las personas a cumplir con las leyes y ordenanzas. La gente aprende cuando le tocamos el bolsillo. He aquí algunas ideas:

Reciclaje – Necesitamos gastar un poco de dinero en una campaña educativa para que los residentes puedan aprender por qué es beneficioso para todos nosotros reciclar. Pagamos para eliminar la basura, pero vendemos los materiales reciclados, compensando así el costo de la basura. Hagan que los inspectores se desplacen y multen a cualquier persona que mezcle materiales reciclables con basura.

Ventas de garaje – No muchas personas saben que un permiso (gratis) les permite tener 2 ventas de garaje cada año. Vemos las mismas casas ofreciendo mercadería durante todo el verano. Hagan que los inspectores soliciten el permiso y, si no están cumpliendo, que paguen. La mejor manera de lograrlo es contratar un inspector para los fines de semana porque los empleados de los servicios de inspección no trabajan los sábados y domingos, por lo que es abusado por todos.

Música ruidosa en autos/casas – Esto es algo que caracteriza a Lawrence, sin

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

embargo, tenemos reglas claras en su contra. Cuando los oficiales de policía comiencen a multar los autos o poner fin a las fiestas después que los clubes cierran con multas severas, aprenderán.

Estacionamiento doble y triple en las calles – La gente detiene sus autos "por solo un minuto" para hacer sus operaciones bancarias con total desprecio por el tráfico. ¿Dónde están los policías cuando los necesitas?

J-Walk – Tal vez deberíamos establecerlo porque algunas personas prestan más atención a su conversación telefónica al cruzar las calles en lugar del tráfico. Vamos a dar una multa de dinero y quitarle el teléfono por un mes. Ellos aprenderán

Placas de fuera del estado – Todo el mundo sabe que registrar un automóvil en New Hampshire para evitar el seguro de Massachusetts es ilegal. ¡Eso es fácil!

Ninguna de estas sugerencias entra en conflicto con los sindicatos de trabajadores, como he escuchado antes. Todo lo que necesita es el deseo de limpiar la ciudad y su reputación.

Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi



RIP Don Luis Bonilla: 06/19/1920 – 03/06/2013.

Don Luis Bonilla, "El Muñequito de Oro", una figura legendaria de la radio comunicación, productor y director del programa radial "Así Canta Puerto Rico", con la conducción de María Ortiz, La Princesa Puertorriqueña y Luis David Hiraldo celebró sus 90 años a bordo de una carroza especialmente construida para él, desfilando en la Parada de Semana Hispana el domingo, 20 de junio, 2009.

Cubierto de la lluvia por la sombrilla de Mercedes Solivan él estaba, como de costumbre, muy feliz. Así lo recordamos todos.

Así Canta Puerto Rico se transmite todos los domingos de 7:00 AM a 9:00 AM por WCCM 1490 AM.

Le ayudamos a **ahorrar dinero y energía** en su hogar o negocio.

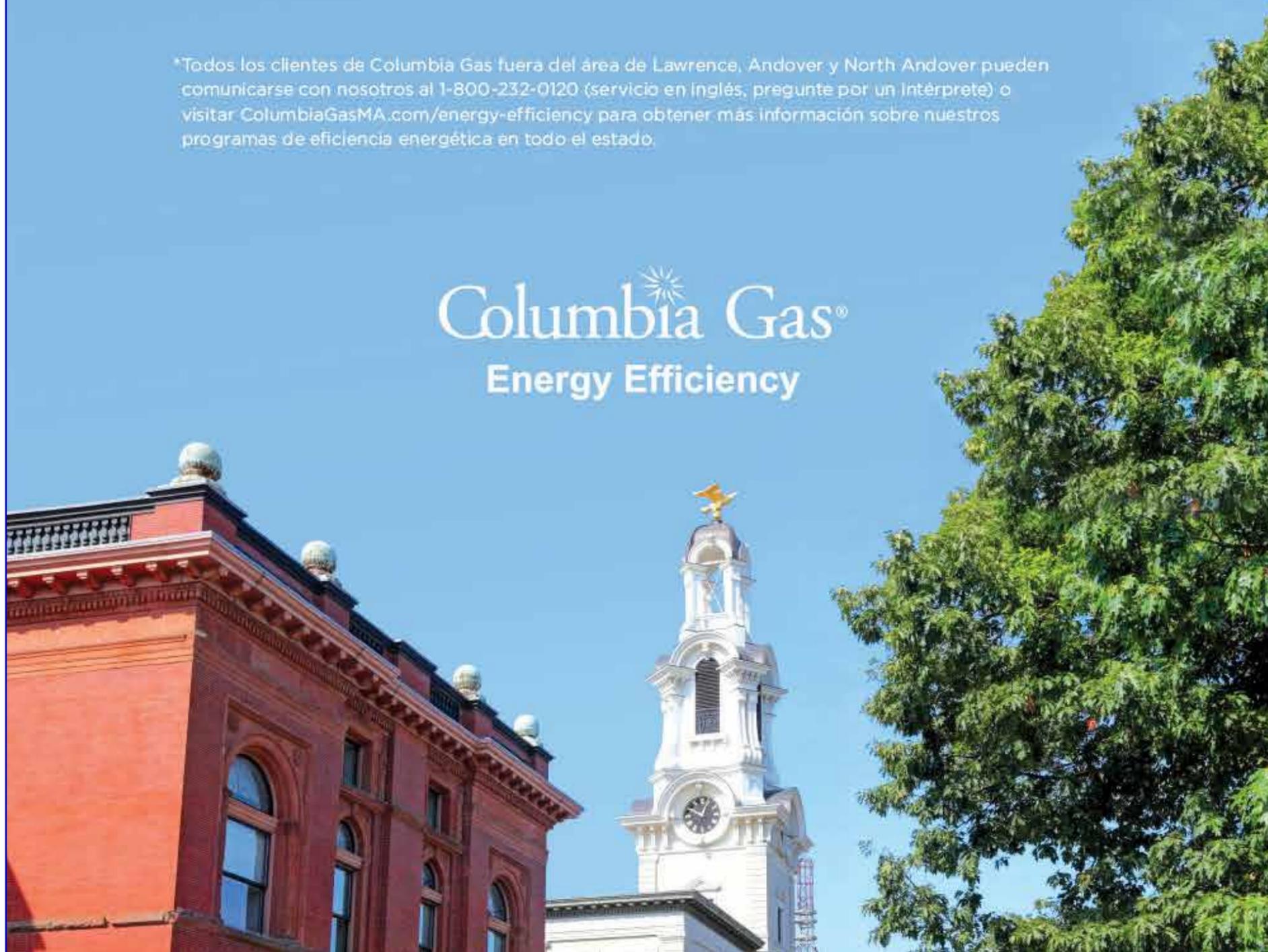
Por tiempo limitado, Columbia Gas está ofreciendo aislamiento y sellado de aire sin costo a sus clientes en Lawrence, Andover y North Andover. Para calificar, primero debe completar una evaluación energética sin costo, o haber tenido una en los últimos dos años.

Después de la evaluación energética, recibirá un informe escrito con recomendaciones para distintos servicios de climatización. Si decide proceder con las recomendaciones, Columbia Gas implementará estos servicios sin costo para usted.

Para obtener más información o para solicitar una evaluación energética de su hogar o negocio, por favor comuníquese con nosotros a nuestra línea telefónica para el área de Greater Lawrence al 1-888-895-5014 (servicio en inglés, pregunte por un intérprete).

*Todos los clientes de Columbia Gas fuera del área de Lawrence, Andover y North Andover pueden comunicarse con nosotros al 1-800-232-0120 (servicio en Inglés; pregunte por un Intérprete) o visitar ColumbiaGasMA.com/energy-efficiency para obtener más información sobre nuestros programas de eficiencia energética en todo el estado.

Columbia Gas[®]
Energy Efficiency



Lawrence Performance Center

By **Richard J. DeRosas**

Lawrence Development Group, LLC (LDG) is seeking approximately 17.8 million dollars in private and public funds to restore the historic St Anne's Church and Hall in Lawrence MA. We have identified Federal and State Historic Tax Credits as well as New Markets Tax Credits which we expect will provide us with approximately \$10.6 million. We are requesting the City of Lawrence to consider a TIF for the project in the amount of \$2.95 million. To complete funding for the project we will be seeking additional Federal and State Funding.

The restoration and revitalization of St Anne's Churches will transform the former Parish Hall and Cathedral into a community gathering place and center for the visual and performing arts.

When complete, the professionally staffed Lawrence Performance Center will serve the greater Lawrence region as a fully accessible community-based center for the performing arts and cinema, where professional touring artists will be integrated with films from around the world, and Merrimack Valley community organizations and Massachusetts artists will delight local audiences. Banquets, conferences, corporate meetings, educational experiences, formal functions, luncheons, parties, and receptions round out some of the Center's many possible uses.

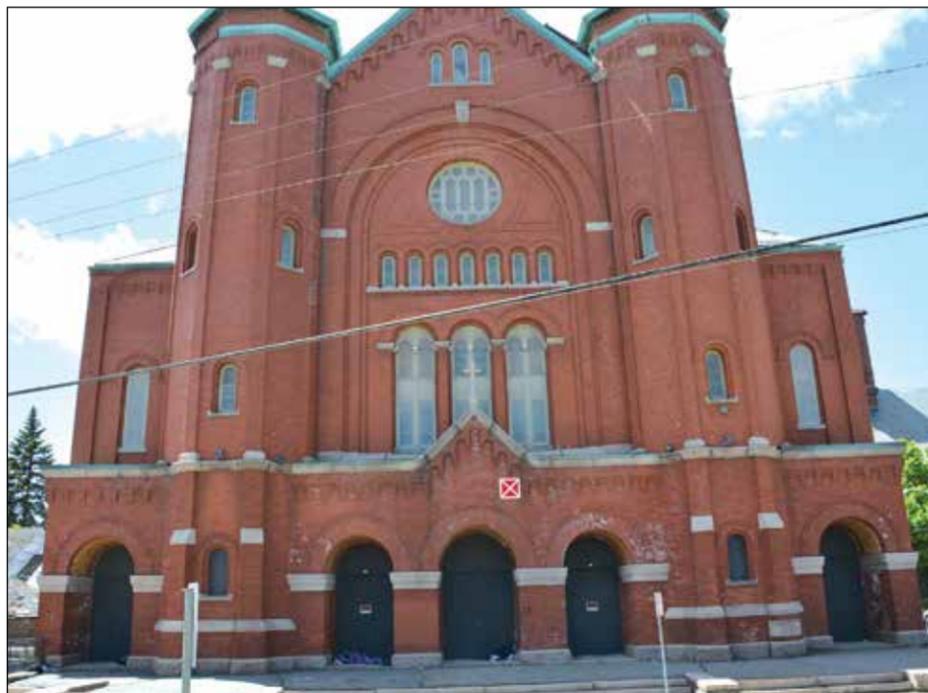
The St. Anne's Parish Hall, simple yet elegant in its design with cross vaulted ceilings, painted mural, and Corinthian

capital columns will provide an exciting and flexible performance space for intimate and innovative programs and events. The Parish Hall with a restored facade and new shimmering glass lobby area will seat 350 patrons utilizing portable tiered seating units arranged in a variety of settings for film and live performance presentations. In an open seating plan the Hall has almost limitless possibilities.

The 850-seat St. Anne's Cathedral, with soaring arched ceilings, stained glass windows, and carved marble statuary presents an inspiring and truly unique setting. The rich textures of the early 20th century cathedral will be preserved and highlighted with a vision for the 21st century, to provide a comfortable and dynamic space featuring a glassed visual art gallery overlooking the flexible tiered audience area and state-of-the-art performance space.

The restoration and revitalization of the St. Anne's churches as the Lawrence Performance Center will have a powerful catalytic effect on the character of downtown Lawrence, on its growing creative economy, and on the economic well-being of the Merrimack Valley.

This project will link a connection with the new building of the Lawrence Police and Fire Department along with the expansion of NECC. This integration with the Lawrence Performing Art Center will create a facility that will expand the



educational, cultural and economic growth of the city. Performances and other venues will generate money for the city to stimulate economic growth with shopping and dining in the city's restaurants.

Our vision is to connect people of all ages and cultures through the magic of lives performance. All of this will be in the heart of the city. We look forward to working together with the city and stakeholders to bring this project to fruition.

History

St. Anne's Church and St. Anne's Parish Hall are the primary surviving buildings of St. Anne's Parish, a significant religious and social institution in Lawrence for 120 years. One of the earliest French-Canadian parishes in New England, St. Anne's was established by the Archdiocese of Boston in 1871 to serve Lawrence's growing French-Canadian community. Masses were held in donated or rented sites throughout the community while parishioners awaited a church of their own. Construction on the first St. Anne's Church (now the Parish Hall) on Haverhill Street began in 1873 and by 1876 the first services were held on the ground floor of the church. In 1878, although still incomplete, the upper floors of St. Anne's Church were used for services. The church was not considered completed, and blessed by Archbishop Williams, until 1884.

By 1900 the parish had outgrown the church, and purchased near-by land to build a new St. Anne's Church. Construction on the brick masonry structure with soaring Romanesque arches began on April 3, 1903 and was completed by the end of 1905. The first mass in the new church, with a capacity of 2400, was held on January 1, 1906. Decorative elements and furnishings such as stained glass windows, the altar, and the organ were added over the years. The church underwent renovations in the early 1940s and again in 1971, in accordance with new liturgical guidelines. All-the-while, the original St. Anne's church continued to be used for weekday services until the early 1950s, when it was converted for full-time use as a parish hall.

With a decline in church attendance and membership, St. Anne's Parish was closed by the Archdiocese of Boston in 1991. However, St. Ann's Church continued to serve a Latino Roman Catholic congregation for a brief period of time in the early 1990s, and the Parish Hall found use by a church-

sponsored after-school program, until fire destroyed the adjoining former rectory in approximately 1999.

Project Description

The restoration and revitalization of the historic St Anne's Churches will transform the former Parish Hall and Cathedral into a community gathering place and center for the visual and performing arts.

When complete, the professionally staffed Lawrence Performance Center will serve the greater Lawrence region as a fully accessible community-based center for the performing arts and cinema, where professional touring artists will be integrated with films from around the world, and Merrimack Valley community organizations and Massachusetts artists will delight local audiences. Banquets, conferences, corporate meetings, educational experiences, formal functions, luncheons, parties, and receptions round out some of the Center's many possible uses.

The St. Anne's Parish Hall, simple yet elegant in its design with cross vaulted ceilings, painted mural, and Corinthian capital columns will provide an exciting and flexible performance space for intimate and innovative programs and events. The Parish Hall with a restored facade and new shimmering glass lobby area will seat 350 patrons utilizing portable tiered seating units arranged in a variety of settings for film and live performance presentations. In an open seating plan the Hall has almost limitless possibilities.

The 850-seat St. Anne's Cathedral, with soaring arched ceilings, stained glass windows, and carved marble statuary presents an inspiring and truly unique setting. The rich textures of the early 20th century cathedral will be preserved and highlighted with a vision for the 21st century, to provide a comfortable and dynamic space featuring a glassed visual art gallery overlooking the flexible tiered audience area and state-of-the-art performance space.

The restoration and revitalization of the St. Anne's churches as the Lawrence Performance Center has an estimated project budget of \$8,000,000. The Lawrence Performance Center will have a powerful catalytic effect on the character of downtown Lawrence, on its growing creative economy, and on the economic well-being of the Merrimack Valley.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Centro de Artes de Lawrence

Por Richard J. DeRosas

Lawrence Development Group, LLC (LDG) está buscando aproximadamente 17.8 millones de dólares en fondos privados y públicos para restaurar la histórica Iglesia y Salón de St Anne en Lawrence, MA. Hemos identificado Créditos Tributarios Históricos Federales y Estatales, así como Créditos Tributarios para Nuevos Mercados, que esperamos nos proporcionen aproximadamente \$10.6 millones. Estamos solicitando a la Ciudad de Lawrence que considere un TIF para el proyecto por un monto de \$2.95 millones. Para completar la financiación del proyecto, buscaremos fondos federales y estatales adicionales.

La restauración y la revitalización de la iglesia de Santa Ana transformarán el antiguo salón parroquial y la catedral en un lugar de reunión comunitaria para las artes visuales y escénicas.

Cuando esté completo, el Lawrence Performance Center con personal profesional servirá a la gran región de Lawrence como un centro comunitario totalmente accesible para las artes escénicas y el cine, donde los artistas de giras profesionales se integrarán con películas de todo el mundo, y las organizaciones comunitarias de Merrimack Valley y los artistas de Massachusetts harán las delicias del público local. Banquetes, conferencias, reuniones corporativas, experiencias educativas, funciones formales, almuerzos, fiestas y recepciones completan algunos de los muchos usos posibles del Centro.

La Parroquia de St. Anne's, simple pero elegante en su diseño con techos abovedados, murales pintados y columnas de la capital de Corinto, proporcionará un espacio de desempeño emocionante y flexible para programas y eventos íntimos e innovadores. El Salón Parroquial con una fachada restaurada y un nuevo y reluciente área de vestíbulo de cristal tendrá capacidad para 350 clientes que utilizan unidades de asientos por niveles portátiles dispuestas en una variedad de configuraciones para presentaciones de películas y presentaciones en vivo. En un plano de asientos abierto, el Salón tiene posibilidades casi ilimitadas.

La Catedral de Santa Ana, con 850 asientos, con techos abovedados, vitrales y estatuas de mármol tallado, presenta un entorno inspirador y verdaderamente único. Las ricas texturas de la catedral de principios del siglo XX se conservarán y resaltarán con una visión del siglo XXI, para proporcionar un espacio cómodo y dinámico con una galería de arte visual acristalada que domina el área de la audiencia con todo lo más moderno en tecnología.

La restauración y revitalización de la iglesia de St. Anne como el Lawrence Performance Center tendrá un poderoso efecto catalítico en el carácter del centro de Lawrence, en su creciente economía creativa y en el bienestar económico del Valle de Merrimack.

Este proyecto establecerá una conexión con el nuevo edificio del Departamento de Policía y Bomberos de Lawrence junto con la expansión de NECC. Esta integración con el Lawrence Performing Art Center creará una instalación que ampliará el crecimiento educativo, cultural y económico de la ciudad. Las presentaciones y otros lugares generarán dinero para la ciudad para estimular el crecimiento económico con tiendas y restaurantes en los establecimientos de la ciudad.

Nuestra visión es conectar a personas de todas las edades y culturas a través de la magia del rendimiento en vivo. Todo esto estará en el corazón de la ciudad. Esperamos con interés trabajar junto con la ciudad y las partes interesadas para llevar a cabo este proyecto.

Historia

St. Anne's Church y St. Anne's Parish Hall son los principales edificios supervivientes de St. Anne's Parish, una importante institución religiosa y social en Lawrence durante 120 años. Una de las primeras parroquias franco-canadienses de Nueva Inglaterra, St. Anne's fue establecida por la Arquidiócesis de Boston en 1871 para servir a la creciente comunidad franco-canadiense de Lawrence.

Las misas se llevaron a cabo en sitios donados o alquilados en toda la comunidad mientras los feligreses esperaban una iglesia propia. La construcción de la primera Iglesia de Santa Ana (ahora el Salón Parroquial) en la calle Haverhill comenzó en 1873 y en 1876 se llevaron a cabo los primeros servicios en la planta baja de la iglesia. En 1878, aunque aún incompletas, los pisos superiores de la iglesia de Santa Ana se usaron para los servicios. La iglesia no se consideró terminada, y fue bendecida por el arzobispo Williams, hasta 1884.

En 1900, la parroquia había superado la edad de la iglesia y había comprado terrenos cercanos para construir una nueva Iglesia de Santa Ana. La construcción de la estructura de mampostería de ladrillo con arcos románicos se inició el 3 de abril de 1903 y se completó a finales de 1905. La primera misa en la nueva iglesia, con una capacidad de 2400, se llevó a cabo el 1 de enero de 1906. Elementos decorativos y Los muebles, como las vidrieras, el altar y el órgano fueron agregados a lo largo de los años. La iglesia se renovó a principios de la década de 1940 y nuevamente en 1971, de acuerdo con las nuevas pautas litúrgicas. Mientras tanto, la iglesia original de Santa Ana siguió utilizándose para los servicios de lunes a viernes hasta principios de la década de 1950, cuando se convirtió a tiempo completo como salón parroquial.

Con una disminución en la asistencia a la iglesia y la membresía, la Parroquia de St. Anne fue cerrada por la Arquidiócesis de Boston en 1991. Sin embargo, la Iglesia de Santa Ana siguió prestando servicios a una congregación latina católica romana por un breve período de tiempo a principios de los años 90, y el salón parroquial fue utilizado por un programa extracurricular patrocinado por la iglesia, hasta que el incendio destruyó la antigua rectoría contigua en aproximadamente 1999.

Descripción del Proyecto

La restauración y revitalización de las iglesias históricas de Santa Ana transformarán el antiguo salón parroquial y la catedral en un lugar de reunión comunitaria para las artes visuales y escénicas.

Cuando esté completo, el Lawrence Performance Center con personal profesional servirá a la gran región de Lawrence como un centro comunitario totalmente accesible para las artes escénicas y el cine, donde los artistas de giras

profesionales se integrarán con películas de todo el mundo, y las organizaciones comunitarias de Merrimack Valley y los artistas de Massachusetts harán las delicias del público local. Banquetes, conferencias, reuniones corporativas, experiencias educativas, funciones formales, almuerzos, fiestas y recepciones completan algunos de los muchos usos posibles del Centro.

El St. Parroquia de St. Anne's, simple pero elegante en su diseño con techos abovedados, murales pintados y columnas de la capital de Corinto, proporcionará un espacio de desempeño emocionante y flexible para programas y eventos íntimos e innovadores. El Salón Parroquial con una fachada restaurada y un nuevo y reluciente área de vestíbulo de cristal tendrá capacidad para 350 clientes que utilizan unidades de asientos por niveles portátiles dispuestas en una variedad de configuraciones para presentaciones de películas y presentaciones

en vivo. En un plano de asientos abierto, el salón tiene posibilidades casi ilimitadas.

La Catedral de Santa Ana, con 850 asientos, con techos abovedados, vitrales y estatuas de mármol tallado, presenta un entorno inspirador y verdaderamente único. Las ricas texturas de la catedral de principios del siglo XX se conservarán y resaltarán con una visión del siglo XXI, para proporcionar un espacio cómodo y dinámico con una galería de arte visual acristalada que domina el área de la audiencia y un rendimiento de progreso en el espacio.

La restauración y revitalización de las iglesias de St. Anne como el Lawrence Performance Center tiene un presupuesto de proyecto estimado de \$8,000,000. El Lawrence Performance Center tendrá un poderoso efecto catalítico en el carácter del centro de Lawrence, en su creciente economía creativa y en el bienestar económico de Merrimack Valley.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

¿Piensa comprar una casa en Lawrence? Se lo hacemos fácil.

Con el Programa Hipotecario *At Home in Lawrence*, comprar casa en Lawrence es más fácil y más asequible.¹

- Compra o Refinanciación
- Disponible para propiedades de 1-4 unidades en la Ciudad de Lawrence
 - 3% de anticipo/pago inicial en propiedades de 1 y 2 unidades²
 - 5% de anticipo/pago inicial en propiedades de 3 y 4 unidades³

Además, obtiene la protección Mortgage Insurance Plus para cubrir sus pagos si queda desempleado, sin costo adicional.⁴

¡Solicítelo hoy!

Yanilda Santos, Especialista en Hipotecas
 NMLS# 1581638
 Metro CU Lawrence Branch - 215 South Broadway
 617.488.5533 | MetroCU.org/YSantos

EQUAL HOUSING LENDER Insured by NCUA | Member MSIC | NMLS #198524

METRO CREDIT UNION

¹Se aplican límites de ingresos.

²Puede ser obsequio/donación o subsidio.

³3% debe provenir de fondos del prestatario.

⁴El Mi Plus paga el capital y los intereses del prestatario (hasta \$2,000/mes o 6 meses) si el prestatario queda sin trabajo.

Dianne J. Anderson, RN, MS, recibe el Premio William L. Lane Defensor del Hospital por Massachusetts Health & Hospital Association (MHA)



Dianne Anderson, RN, MS, Presidenta y CEO de Lawrence General Hospital; y Joseph A. White, MBA, FACHE, Presidente entrante de la Junta Directiva de MHA y Presidente y CEO de Lowell General Hospital y Circle Health).

Dianne Anderson, RN, MS, President & CEO of Lawrence General Hospital; and Joseph A. White, MBA, FACHE, incoming MHA Board Chair and president & CEO of Lowell General Hospital and Circle Health.

Dianne J. Anderson, RN, MS, Receives Massachusetts Health & Hospital Association (MHA)'s William L. Lane Hospital Advocate Award

Dianne J. Anderson, RN, MS, President & CEO of Lawrence General Hospital, has received the prestigious 2019 William L. Lane Hospital Advocate Award from the Massachusetts Health & Hospital Association (MHA). Each year at the association's annual meeting, MHA publicly acknowledges one senior hospital or health system executive for outstanding efforts on behalf of their organization, innovative and positive leadership, and extraordinary advocacy to achieve healthcare access and high-quality, safe care for all. Of equal importance is the awardee's passionate commitment to their institution's mission and the effect of their work in the larger healthcare community.

Anderson has been at the helm of Lawrence General Hospital since 2009. In their nomination submission, Anderson's team commended her for "bringing a new vision and a new horizon of possibilities" to the facility.

Anderson was recognized for increasing Lawrence General's capacity and capability despite the challenge of having approximately 75% of gross patient service revenue from Medicare and Medicaid. She has also built important provider partnerships, reinvigorated care teams, and reached out to community, education, and business leaders to develop new service lines, and to create programs addressing the social determinants of health.

As a result of Anderson's leadership, Lawrence General Hospital was the first hospital in New England to achieve accreditation for cardiovascular excellence and was one of only four hospitals

nationwide to receive the American College of Cardiologists' HeartCare Center of Excellence award. In addition, Lawrence General Hospital executed the largest capital project in its history to replace its surgical facilities and related support systems.

"This focus on improvement suddenly became critically important last September 13th for the more than 30,000 affected people in Lawrence General's service area, when the Merrimack Valley experienced widespread fires and explosions affecting 40-plus miles of Columbia Gas pipelines," said Joseph A. White, MBA, FACHE, incoming MHA Board Chair and president & CEO of Lowell General Hospital and Circle Health, who presented the award to Anderson. "Because of Dianne's leadership and capacity-building, the hospital and its partners were ready to treat injuries, save lives and provide stability amidst chaos and recovery. Lawrence General Hospital was there when patients needed it the most."

About the William L. Lane Award

The William L. Lane Hospital Advocate Award was created to embody the spirit of William Lane, who led Holy Family Hospital in Methuen, MA, for many years. The award recognizes professional excellence, outstanding achievements, innovative accomplishments, extraordinary compassion in caring for patients, success in overcoming barriers, and exemplary contributions to effective advocacy on behalf of hospitals, patients, and the healthcare system passionate commitment to its mission and outstanding work in the broader healthcare community.

Dianne J. Anderson, RN, MS, Presidenta y CEO de Lawrence General Hospital, recibió el prestigioso Premio William L. Lane Defensor del Hospital 2019 de la Massachusetts Health & Hospital Association (MHA). Cada año, en la asamblea anual de la asociación, MHA reconoce públicamente a un ejecutivo sénior del hospital o del sistema de salud por sus esfuerzos sobresalientes en nombre de su organización, su liderazgo innovador y positivo y su extraordinaria defensa para lograr acceso a la atención médica y atención de alta calidad y segura para todos. De igual importancia es el compromiso apasionado del adjudicatario con la misión de su institución y el efecto de su trabajo en la comunidad de atención médica en general.

Anderson ha estado al mando de Lawrence General Hospital desde 2009. En su presentación de candidaturas, el equipo de Anderson la felicitó por "traer una nueva visión y un nuevo horizonte de posibilidades" a la instalación.

Anderson fue reconocida por aumentar la capacidad y la habilidad de Lawrence General a pesar del desafío de tener aproximadamente el 75% de los ingresos brutos por servicios de pacientes de Medicare y Medicaid. También ha creado importantes asociaciones de proveedores, ha reforzado los equipos de atención y se ha dirigido a líderes comunitarios, educativos y empresariales para desarrollar nuevas líneas de servicio y crear programas que aborden los determinantes sociales de la salud.

Como resultado del liderazgo de Anderson, el Hospital General de Lawrence fue el primer hospital de Nueva Inglaterra en obtener la acreditación por excelencia cardiovascular y fue uno de los cuatro hospitales en todo el país que recibió el

premio al Centro de Excelencia HeartCare del American College of Cardiologists. Además, el Hospital General de Lawrence ejecutó el proyecto de capital más grande en su historia para reemplazar sus instalaciones quirúrgicas y sistemas de apoyo relacionados.

"Este enfoque en la mejora de repente se volvió de importancia crítica el pasado 13 de septiembre para las más de 30,000 personas afectadas en el área de servicio de Lawrence General, cuando Merrimack Valley experimentó incendios y explosiones generalizadas que afectaron a más de 40 millas de tuberías de Columbia Gas", dijo Joseph A. White, MBA, FACHE, Presidente entrante de la Junta Directiva de MHA y presidente y CEO de Lowell General Hospital y Circle Health, quienes entregaron el premio a Anderson. "Debido al liderazgo y al desarrollo de capacidades de Dianne, el hospital y sus socios estaban listos para tratar lesiones, salvar vidas y brindar estabilidad en medio del caos y la recuperación. Lawrence General Hospital estaba allí cuando los pacientes lo necesitaban más".

Acerca del Premio William L. Lane

El Premio al Defensor del Hospital William L. Lane fue creado para encarnar el espíritu de William Lane, quien dirigió el Holy Family Hospital en Methuen, MA, durante muchos años. El premio reconoce la excelencia profesional, los logros sobresalientes, los logros innovadores, la compasión extraordinaria en el cuidado de los pacientes, el éxito en la superación de barreras y las contribuciones ejemplares a una defensa eficaz en nombre de los hospitales, los pacientes y el apasionado compromiso del sistema de atención médica con su misión y trabajo sobresaliente en la comunidad sanitaria más amplia.

Brown, Romero earn NJCAA Baseball All-America Honors

By Dan Blair, Director of Athletics

Spencer Brown (Beverly) and Leo Romero (Lawrence) of the Northern Essex Community College baseball team have been named to the NJCAA Baseball All-America teams as announced Tuesday by the NJCAA National Office.

The NJCAA All-American teams each consist of 12 individuals with eight positions players, three pitchers and designated hitter being selected to each of the three teams. Brown was selected to the first team with Romero landing on the third team. Romero, who was a first team selection last season becomes just the second two-time All-American in program history matching the feat of Chris Anderson in 2005 and 2006.

Brown, a first team All-Region selection and 39th round selection of the Los Angeles Angels in the MLB First Year Player Draft, concluded his rookie campaign with the Knights as the national leader in home runs with 17 and slugging percentage at 1.000. He also finished fourth nationally in batting average at .486 and fifth in total bases with 146.

Romero, also a first team All-Region

selection, led the region in RBI's with 58 and was fourth in batting average checking in at .452. Both of those numbers ranked 14th and 13th respectively at the national level. He also hit six home runs which ranked third in the region.

Northern Essex concluded its season with a 25-16 record falling in the Region 21 championship round. The loss ended the Knights run at seven consecutive regional championships (2012-2018), however they did capture their eighth consecutive Massachusetts Community College Athletic Conference championship title.

Northern Essex Community College competes as a member of the National Junior College Athletic Association (NJCAA) and sponsors nine varsity intercollegiate sports including baseball, men's basketball, golf, softball, women's volleyball, men's and women's cross country and men's and women's track and field. For more information on Northern Essex Community College Athletics please visit the official website of Northern Essex Athletics (www.neccknights.com).

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

NDCR High School otorgó \$385,500 en becas a sus estudiantes

El 30 de mayo del 2019, más de 100 estudiantes de la escuela superior Notre Dame Cristo Rey, recibieron un total de \$385,500 en becas. Desde el rendimiento académico hasta la demostración de liderazgo y valores. Los premios variaron en sumas de \$500 hasta más de \$10,000 para estudiantes (esto cubre una porción de la colegiatura a una familia por el tiempo en la escuela secundaria de su hijo/a en NDCR).

A medida que la necesidad de asistencia para la colegiatura sigue creciendo, la Escuela Preparatoria Notre Dame Cristo Rey se complace en poder ofrecer apoyo financiero a los estudiantes de secundaria en el área de Lawrence, que de otra manera no podrían pagar una educación católica y preparatoria para la universidad.

La Escuela Secundaria Notre Dame Cristo Rey fue fundada en el 2004, bajo el liderazgo de las Hermanas de Notre Dame de Namur y es una de las 35 escuelas secundarias de la red de escuelas Cristo Rey en todo Estados Unidos. Al proporcionar un modelo educativo único,

exitoso y asequible a familias con ingresos limitados, los estudiantes se gradúan con conocimientos de preparación universitaria y experiencia profesional en estudios de trabajo corporativo, preparando a los estudiantes con las habilidades, integridad y valores necesarios para la universidad y la vida después de la universidad. www.ndcrhs.org

Acerca de Notre Dame Cristo Rey High School:

La Escuela Secundaria Notre Dame Cristo Rey fue fundada en el 2004, bajo el liderazgo de las Hermanas de Notre Dame de Namur y es una de las 35 escuelas secundarias de la red de escuelas Cristo Rey en todo Estados Unidos. Al proporcionar un modelo educativo único, exitoso y asequible a familias con ingresos limitados, los estudiantes se gradúan con conocimientos de preparación universitaria y experiencia profesional en estudios de trabajo corporativo, preparando a los estudiantes con las habilidades, integridad



Felicidades, estudiantes de Notre Dame Cristo Rey High School!!

Congratulations, Notre Dame Cristo Rey High School students!!

NDCR High School awarded \$385,500 in scholarships to students

On May 30, 2019, over 100 Notre Dame Cristo Rey High School students were awarded \$385,500 in financial scholarships. From academic performance to demonstration of leadership and values, awards ranged in sums of \$500 to over \$10,000 for students (covering a family's portion of tuition for their child's entire high school career at NDCR).

As the need for tuition assistance continues to grow, Notre Dame Cristo Rey High School is pleased to be able to offer financial support to high school students in the greater Lawrence area who would otherwise not be able to afford a Catholic, college preparatory education.

About Notre Dame Cristo Rey High School:

Notre Dame Cristo Rey High School was founded in 2004 under the leadership of the Sisters of Notre Dame de Namur and is one high school of 35 within the Cristo Rey Network of schools throughout the United States. Providing a unique, successful and affordable model of education to families with limited income, students

graduate with college preparatory knowledge and professional corporate work study experience, preparing students with the skills, integrity and values needed for college and life after college. www.ndcrhs.org

About Cristo Rey Network:

The Cristo Rey Network provides a quality, Catholic, college preparatory education to young people who live in urban communities with limited educational options. Member schools utilize a rigorous academic model, supported with effective instruction, to prepare students with a broad range of academic abilities for college. 35 Cristo Rey Network schools employ an innovative Corporate Work Study Program that provides students with real world work experiences. Every student works five full days a month to fund the majority of his or her education, gain job experience, grow in self-confidence, and realize the relevance of his or her education. Students work at law firms, banks, hospitals, universities, and other professional Corporate Partners. www.cristoreynetwork.org

y valores necesarios para la universidad y la vida después de la universidad. www.ndcrhs.org

Acerca de Cristo Rey Network:

La red Cristo Rey proporciona una educación de calidad, católica y preparatoria para la universidad a personas jóvenes que viven en comunidades urbanas con opciones educativas limitadas. Las escuelas miembros utilizan un modelo académico riguroso, apoyado con una instrucción efectiva, para preparar a los estudiantes con una amplia gama de habilidades académicas

para la universidad. Las 35 escuelas de Cristo Rey Network emplean un innovador programa de estudio de trabajo corporativo que brinda a los estudiantes experiencias laborales reales. Cada estudiante trabaja cinco días completos al mes para financiar la mayor parte de su educación, obtener experiencia laboral, crecer en confianza en sí mismo y darse cuenta de la relevancia de su educación. Los estudiantes trabajan en bufetes de abogados, bancos, hospitales, universidades y otros socios corporativos profesionales. www.cristoreynetwork.org

Las becas otorgadas incluyeron: // Scholarships awarded included:

- The Dr. Fred and Emily Arrigg Scholarship
- The Catherine Ahearn Callahan Scholarship
- The Bruce Arnold Scholarship
- The Thomas M. and Teresa P. Blewitt Scholarship
- The John G. and Frances McAvoy Chory Scholarship
- The Wensley & Ibrahim El-Hefni Scholarship
- The Father James Field Memorial Scholarship
- The Rita M. Fitzgibbons Gordon, RN Scholarship
- The Hackett Family Scholarship
- The Walter L. Landergan, Jr. Scholarship
- The Sister Mary Anne Laughlin, SND de Namur Scholarship Award
- The Steven and Elizabeth Lindsay (Fichera '68 SMHS) Scholarship
- The Fred and Mary Fichera Scholarship
- A Step to the Future Scholarship
- The James McCarty Memorial Scholarship Award
- The Cynthia Alekel Mohr and Family Foundation Scholarship Award
- The Saint Mary High School Alumnae Scholarship
- The Sister Margaret Mary Mohr, MFIC Memorial Scholarship
- Heidi Hartung Scholarship
- Mary Ellen and William Obreiter Scholarship
- NDCR Friend Scholarship
- Lynn Savage Scholarship
- Lisa & Murray Smith Scholarship
- The Catholic Schools Foundation Scholarship

Buying a New Home?

New Purchase Special - Loans up to \$2 Million

**30-YEAR FIXED RATE
RESIDENTIAL MORTGAGE**

3.750% | **3.755%**
Interest Rate | APR*

*Loans up to \$2 Million, No Points! ***

APPLY ONLINE 24/7 ► institutionforsavingsloans.com

or call us at 978-358-8913 for information on these and other rates and terms.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com



*APR denotes Annual Percentage Rate as of 6/17/19 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.63. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Purchase only. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF

**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash out refinance loans.

*Amesbury • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton
Newburyport • Rockport • Rowley • Salisbury • Topsfield*

Lawrence City Councilor accompanied WW2 Heroes to Washington



Lucille Wilkinson was a United States Navy nurse who served in Guantanamo Bay, Cuba during the Korean War. Henry Naruszewicz is 103 years old, landed on Omaha beach 30 days after D-Day and fought for General Patton's 3rd Army as they marched across France, Belgium and finally Germany. They are holding their pictures during their wars.

Lawrence City Councilor Marc Laplante was part of a team of volunteers to escort approximately 20 WW2 veterans to Washington, D.C. on Father's Day, June 16 as part of the New England Honor Flight program. This initiative has been active for 10 years, and their mission is to show appreciation to those veterans for their sacrifice during the wars. The one-day trip included tours of sites such as the WW2, Korean War and Iwo Jima memorials.

Among them was veteran George Heald of Peabody, and Mr. Laplante was responsible for his care during the day-long trip. George was a Sergeant in the United States Army, is 93 years old and fought in France in Germany during the end of the war in 1945.

The number of veterans on the one-day trip was 44 from both WW2 and the Korean War. Including the guardians and support staff, about 100 people flew on the New England Honor Flight from Boston to Baltimore-Washington Airport. U.S Park Police provide an escort to Washington, D.C. and for the entire day, allowing the groups in their two buses to be whisked quickly to several locations without traffic delays. The monuments visited included the World War 2 Memorial, the

Korean War Memorial, the Lincoln Memorial, the Vietnam War Wall, the Air Force Memorial, the Tomb of the Unknown Soldier and the changing of the guard.

"I had the chance to meet a couple of veterans with Lawrence connections", said Marc. "Lucille Wilkinson grew up on Beaconfield St, attended Sacred Heart Church and was a United States Navy nurse who served in Guantanamo Bay, Cuba during the Korean War. She was the only woman veteran on the trip."

Henry Naruszewicz is 103 years old, landed on Omaha beach 30 days after D-Day and fought for General Patton's 3rd Army as they marched across France, Belgium and finally Germany. Mr. Naruszewicz lived on Juniper and Summer St in Lawrence growing up and attended the Park St. School, the Leonard School, and the Oliver School.

"It was a very emotional and profound day. You should have seen all the people who made an effort to shake the veterans' hands. Complete strangers, who said 'Thank you for your service.' One young boy (maybe 7 or 8) approached Mr. Heald and said: 'You're a hero.' Very moving!"

They arrived at Logan Airport at 11:50pm.

MCC Foundation Awards Student Scholarships at Spring Fundraiser



The Middlesex Community College Foundation recently awarded scholarships for outstanding academic achievement to 21 Middlesex students as part of its spring fundraiser, "Piano Men," held recently in the Lowell Memorial Auditorium.

The Middlesex Community College Foundation awarded \$43,000 in scholarships for outstanding academic achievement to 21 Middlesex students as part of its 2019 spring fundraiser, "Piano Men," held recently in the Lowell Memorial Auditorium.

Pranay Rai, of Lowell, was awarded the James C. and Judith G. Mabry Completion Scholarship. This award was established at the inauguration of MCC President James Mabry in 2015. The scholarship is awarded to assist a worthy student with the completion of an associate degree at Middlesex.

Michelle Davis, of Lowell, was awarded the Dr. Carole A. Cowan Scholarship. Established in honor of Cowan, former MCC President, this award provides financial assistance to a deserving Middlesex student who is a member of the Commonwealth Honors Program.

Kaitlin Fung, of Acton, was awarded the Debra Chemelli-Evans Scholarship. This award was established in memory of the daughter of William Chemelli, former chairman of the MCC Board of Trustees, and member of the MCC Foundation Board.

To learn more about the MCC Foundation scholarship program, contact Amy Lee, Director of Annual Giving & Alumni Relations, at 978-656-3028 or leea@middlesex.mass.edu

Since 1988, the Middlesex Community

College Foundation has generated income through revenue from investments managed by the MCC Foundation Board of Directors, proceeds from the college's spring fundraiser, the Middlesex Fund, and other programs and campaigns.

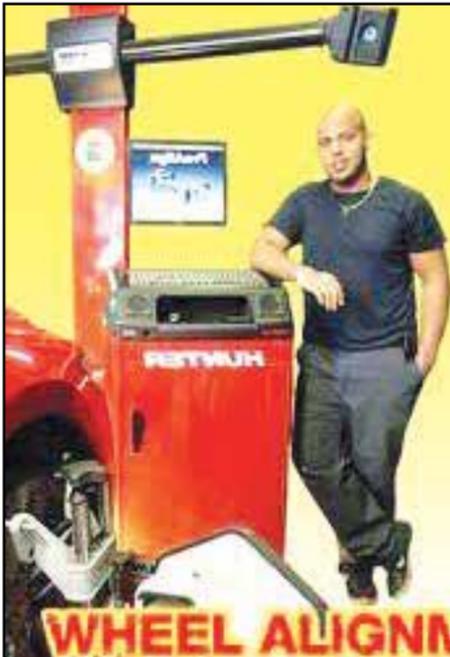
Eight students were awarded Commonwealth Honors Program Scholarships:

- Juan Breton (Lowell)
- Brittany Brown (Westford)
- Adam Goulet (Waltham)
- Joseph Ivers (Bedford)
- Genesis Martinez (Lawrence)
- Isabel Pagano (Peterborough, N.H.)
- Connor Powell (Andover)
- Abigail Zegowitz (Westford)

Ten students were awarded Lowell Connections Scholarships:

- Thearith Chhom (Lowell)
- Trevor Dumais (Lowell)
- Ari Primak (Andover)
- Kiss Quick (Lowell)
- Leang Sam, Lowell
- Natalia Silva (Nashua, N.H.)
- Eliza Slocum (Haverhill)
- Theara Sok (Lowell)
- Vilyratna Sok (Lowell)
- Erin Trodden (Wilmington)

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

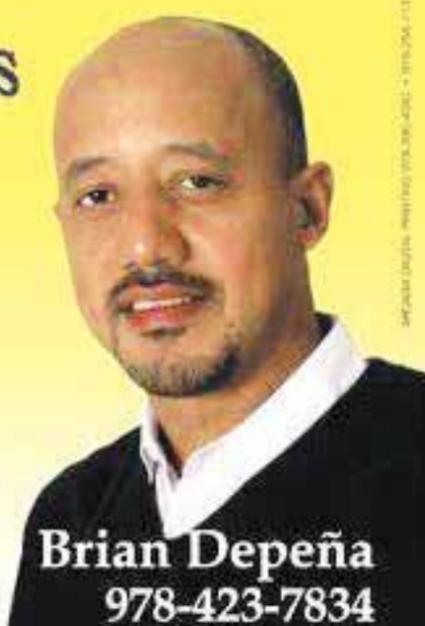


TENARES' WHEELS & TIRES



Servicio de Auto Mecánica

Gomas Nuevas & Usadas



24 HORAS 7 DÍAS

TEL. 978.327.6802

Brian Depeña

978-423-7834

Family Resource Center's Open House

By Dalia Diaz

The Lawrence Family & Community Resource Center held an Open House to celebrate their new offices at One Union St. Suite 104 in Lawrence.

They provide a host of programs for families in Greater Lawrence, including: parent education programs, youth and parent support groups, early childhood services, information and referrals, cultural events, and other opportunities for families with children ages birth to age 18.

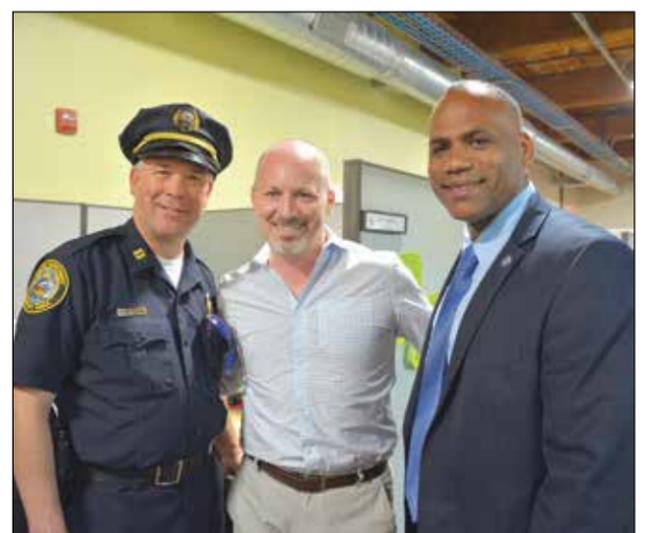
They have specific services for families with children who may be frequently absent or have serious problems at school, have serious problems at home, have run away

from home, or are being exploited.

The Family Resource Center staff works with parents, children, teens, grandparents, guardians, caregivers, or any other family member or member of the community who may be involved with the family.

FRC staff will assess the needs of the family members, recommend FRC services, and help with access to other community services if needed.

On this occasion, many of the volunteers who work with the families came to see the new quarters, along with helping cutting the inaugural ribbon.



Noche Puertorriqueña

Fotos de Benjamín Levy



Micrófono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
La fuerza que te inspira

Lunes a Viernes
6Pm - 7Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com



Noche Mexicana

Fotos/Photos Alberto Surís

La Noche Mexicana se llevó a cabo el pasado lunes, 10 del corriente mes de junio, en el salón de actividades de la iglesia Santa María, situado en la calle Haverhill, en Lawrence.

Chicas del grupo de danzas del Lawrence High School, bajo la dirección de Quity Morgan, vestidas a lo mexicano, realizaron danzas típicas del país hermano.

Para alegrar la noche complaciendo peticiones del público, se trajeron al Mariachi Mi México Lindo.

Algunas fotos del evento.



Mariachi Mi México Lindo.

The Mexican Night was held on Monday, June 10, in the activity room of St. Mary's Church, located on Haverhill Street, in Lawrence.

The Lawrence High School dancers, under the direction of Quity Morgan, dressed in Mexican style, delighted the audience with typical dances of the brother country.

To brighten up the evening by pleasing the public, they brought the Mariachi Mi México Lindo. Some photos of the event.



Con ellas podían conseguir artesanía mexicana variada.

You could get varied Mexican crafts with them.



Parte del público se puso a bailar al ritmo de Mi México Lindo.

Part of the audience began to dance to the rhythm of Mi México Lindo.



Lorena García, centro, que actuó de Maestra de Ceremonia; Vayelie Bejar con Patricia Michelle y Mireya Buenrostro.

Lorena García, center, who acted as Mistress of Ceremonies; Vayelie Bejar with Patricia Michelle and Mireya Buenrostro.



Mariachi Mi México Lindo.



Parte del grupo de danza del LHS. // Part of the LHS dance group.

MIDDLESEX
Community College
Student Success Starts Here

This summer, earn college credits in **less time** and **save more** money.

Make this your **BEST** EVER! **SUMMER**

Summer Session 3

5 weeks

July 9 - August 8

www.middlesex.mass.edu/summer • 1-800-818-3434

College for Kids 2019

Summer Programs for Ages 8 to 17
July 8 - August 15

Fun, engaging Summer Programs include:

- Aviation & Simulation
- Coding for Kids
- Creative Writing
- DIY Crafts
- Minecraft
- Web Design for Beginners
- All About Science
- Creative Sculpture
- Fashion Design & Jewelry
- Painting on the Surreal Side
- Theater

<https://www.facebook.com/MCCcollegeforkids>
www.middlesex.mass.edu/collegeforkids

MVCC Annual Small Business Recognition Awards Program



The Merrimack Valley Chamber of Commerce held its Annual Small Business Recognition Awards Program on June 14th at DiBurro's Function Hall in Haverhill.

The special guest speaker was Robert Nelson, Massachusetts Director of the United States Small Business Administration.

Mr. Nelson gave encouragement to the small businesses saying, "It's hard running a small business." He went on to say that at 2.9% of unemployment, the lowest in 60 years since 1969, it's a good time to be a small business in Massachusetts.

This event gave the opportunity to some of the companies being honored to explain what they do and there many in attendance pleasantly surprised by what they heard. They told their stories from the beginning of struggles to present day successes.

A special mention went to John Breen Funeral Home for servicing this community for 150 years and Southwick in Haverhill where they manufacture the famous Brooks Brothers brand.

Here is a list of small businesses and the category in which they were nominated.

La Cámara de Comercio de Merrimack Valley celebró su Programa Anual de Reconocimiento a Pequeñas Empresas el 14 de junio en DiBurro's en Haverhill.

El orador especial fue Robert Nelson, Director de Massachusetts de la Administración de Pequeños Negocios de los Estados Unidos.

El Sr. Nelson alentó a las pequeñas empresas diciendo: "Es difícil dirigir una pequeña empresa" y continuó diciendo que con el 2.9% de desempleo, el más bajo en 60 años desde 1969, es un buen momento para ser una pequeña empresa en Massachusetts.

Este evento dio la oportunidad a algunas de las compañías que se sintieron honradas de explicar lo que hacen y muchos de los asistentes quedaron gratamente sorprendidos por lo que escucharon. Contaron sus historias desde el comienzo de las luchas hasta los éxitos actuales.

Una mención especial fue para John Breen Funeral Home por el servicio a esta comunidad durante 150 años y Southwick en Haverhill, donde fabrican la famosa marca Brooks Brothers.

Aquí hay una lista de las pequeñas empresas y la categoría en que fueron nominadas.

BUSINESS ASSISTANCE

MassHire MV Workforce Board
Awilda Irizarry - SBDC

CULTURAL/TOURISM

Joe's Playland
Methuen Festival of Trees

DISCOVERY/EDUCATION

Haverhill YMCA
Merrimack Valley YMCA
YWCA Northeastern Massachusetts

ENVIRONMENTAL

Revise Energy
Schneider Electric Andover R&D Center

NEXT GENERATION LEADERS

Dan Melo - DRM Solutions
Raeann Keeley-Pellerin -
Servpro of Lawrence/Andovers

HEALTHCARE

Home Health VNA
Trinity, EMS

INNOVATIVE

Smolak Farms
Yaskawa - Solectria Solar

LONGEVITY

John Breen Memorial Funeral Home
The Eagle-Tribune

MANUFACTURING/R&D

C.I.L., Inc.
Merrimack Industrial Sales

MEDIA ADVOCATE

Haverhill Life
WHAV

MINORITY OWNED

Alberto Nunez Real Estate Management
RUMBO

SPECIAL 10B CREATION AWARD

New England Die Cutting
Straumann USA, LLC

NON-PROFIT/ COMMUNITY SERVICE

Elder Services of the Merrimack Valley
Methuen Senior Activity Center

PERSEVERANCE

Cedardale Health & Fitness
Veterans Northeast Outreach Center, Inc.

RETAIL

Royal Jewelers
Southwick Factory Store

SERVICE

All-Pro Electric
E.J. Paving Company, Inc.
TEC, Inc. The Engineering Corp.

VETERAN OWNED

Edgar Racicot Funeral Home

WHOLESALE

Jessica's Brick Oven, Inc.
KettlePizza

WOMEN IN BUSINESS

Kate Cook - Comfort Home Care
Tricia Sabulis A.P. Michaud
Insurance Agency, Inc.

A SPECIAL SALUTE TO FAMILY OWNED BUSINESSES

Harrows Chicken Pies
Joe Fish Seafood Restaurant/
The Loft Restaurant
Landmark Finish, Inc.
Mailloux Bros. Construction
Maria's Family Restaurant

Lawrence YMCA Capital Expansion Project – Growing Together

On Thursday evening June 13th, Kristine and Kevin McLellan treated 80 guests, friends and Merrimack Valley YMCA stakeholders to a wonderful gathering to emphasize the importance of supporting the Lawrence YMCA Capital Expansion Project – Growing Together.

The evening, which was held at the McLellan’s lovely, historic home in North Andover (also the home of the first Surgeon General of Massachusetts) was an opportunity for the community to learn about this exciting project that will transform the Lawrence YMCA.

Both Mayor Daniel Rivera and the current reigning Miss Massachusetts – Gabriela Taveras were on hand to advocate on behalf of the YMCA and the essential access it provides to the Lawrence community.



At right, Cathy Landry(Y CFO), John Fouhy(Y Board of Directors) and Beth Smithson (Y Building Committee).



Frank Kenneally (Chief Operating Officer- Merrimack Valley YMCA) & Pete Peterson (Master of Ceremonies)



Navjot Singh, Miss Massachusetts Gabriela Taveras and Nithya Singh.



Hosts Kristine and Kevin McLellan.



Julie Childs and husband Tom Childs (Lawrence Y Building Committee Chair).



Stanice Mancuso and Josh Miner (Executive Director, Stevens Foundation).

Es facil encontrarnos
It's easy finding us
Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

Haverhill Resident Jackie Marte Named 2019 Unsung Heroine

Haverhill resident Jackie Marte has been named one of 2019’s “Unsung Heroines” by the Massachusetts Commission on the Status of Women, in honor of her non-profit work across the Merrimack Valley.

Marte was recently honored at a ceremony at the Massachusetts State House, recognizing extraordinary women from across the Commonwealth. She was nominated for the recognition by State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen).

“As co-founder of the non-profit Suenos

Basketball, Jackie has helped countless children in the Merrimack Valley develop the skills needed to succeed both in and out of the classroom,” said DiZoglio. “Moreover, as a member of the Merrimack Valley Project, a group of regional faith, labor and community leaders, Jackie has done extraordinary work taking action on economic and social justice issues and been dedicated to helping those battling addiction in this opioid epidemic.”

“It is a blessing and honor to be nominated as an Unsung Heroine by Senator DiZoglio,” said Marte. “She is a tireless leader and advocate for her community.”



READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

William Green sues LPD

Former police Officer William Green has presented a demand in Lawrence District Court against the police department requesting that his license to carry be returned. Mr. Green believes, according to federal and state rules, they have no reasonable grounds for remove his license.

There are specific reasons to support this action but the letter given to him stated, "The Lawrence Policed Department conducted an investigation. The investigation determined that you are unsuitable to hold a license to carry firearms in Massachusetts. The Lawrence Police Department relied on credible information and has determined that you have exhibited behavior that suggests that you may be a threat to public safety."

William Green says that, "This statement is vague, absolutely subjective, and articulates no violation of law. It was demonstrative of a negative bias and arguably malicious."

Just because someone has said negative things about a person, including exhibiting behavior that suggests... anything, should not be valid to take such action against anyone. I can imagine that not everybody has nice things to say about me. What type of reprisal would I be a victim of based on their opinions?

Green needs that license should he prevail in his civil service case and be restored as a police officer. This appears to be a preemptive move in fear of the city losing in Civil Service. He cannot find a decent job and his financial problems were the cause for losing his home. The family is now disbanded and this latest action by the police department seems to be pushing the envelope.

The court appearance scheduled for July 5th has been rescheduled for July 12th to give the City time to prepare. Let the judge decide.

City Council \$4M

On Tuesday, June 18th, the Lawrence City Council met and one of the important

issues on the table was the \$4 million loan to repair the Museum Square Garage. DPW did some minor repairs using some Capital Improvement Money, nailing some boards and last Friday, June 14th it was good enough to open.

The discussion went as expected, with David Abdoo, Marc Laplante, Estela Reyes, Kendrys Vasquez and Maria De La Cruz voting in favor of the loan. The problem is that it requires 6 votes. Ana Levy, Jeovanny Rodriguez, Brian De Peña and Pavel Payano voted negatively. They want to draft first a new contract stipulating that the Museum Square tenants pay their parking fee to the city by way of the attendants like everyone else who purchase a monthly ticket, not by paying to the building owner. Through the years, the owners have kept the parking fee instead of turning it over to the city that owns the garage and is responsible for its maintenance.

I understand what the renters are going through, particularly the disabled people and wheel chaired people who need to access their cars in the garage. They, in turn, should understand that those city councilors are there to watch after the interests of the taxpayers. All they are asking for is a new contract guaranteeing that their payment goes to the city, not their landlord. Have they placed any demands on the building owners?

Our city councilors are doing what they have sworn to do at the risk of losing votes in September yet, it's not their concern. Let's sit down and reason the best way to proceed.

I also think they are correct in asking for details of what is to be done, a clear outline on the scope of the work with accurate cost and time necessary for the repairs. How are they supposed to guess the final cost once they get started? Projects of that sort usually increase exponentially with unseen problems. We need details. We need solutions but not at taxpayer's expense. Let's sit at the table with the owners of Museum Square to find the best possible ways to solve it. Stay firm!

Reyes, part of the blackmail

Mayor Dan Rivera had been holding the purchase of new voting machines at a cost of \$160,000 in exchange for approval of the budget.

First, he was holding it until the City Council approved the Capital Improvement Plan. They approved the CIP but not the \$225,000 for free buses so he didn't buy the machines. Now it's the busses and the \$4 million for the Museum Square Garage. Now that the \$225,000 for free bussing around the city was approved, I still believe that he won't sign for the purchase of the machines even though he told them at the end of the budget meeting on June 19th that he would because accuracy may affect elections results.

That used to be called blackmail; today is just "negotiations."

Taking part on the negotiations is District B City Councilor Estela Reyes who was asking the dissenting councilors to vote for what the mayor wanted because she can talk to Dan and convince him to sign off on the voting machines.

That's not negotiations; it's extortion and intimidation!

Lawrence needs money

Always crying that this poor city needs help from the government, taxpayers, wherever they can get it; I have made suggestions that to many sound sensible but no one listens. I believe the intention is keeping the city in disarray to blame it on poverty.

I have suggested many ways to legally raise funds while keeping the city clean and forcing people to follow laws and ordinances. People learn when we hit them in the pocket. Here are some ideas:

Recycling – We need to spend a little money in an education campaign so residents can

learn why it's advantageous for all of us to recycle. We pay to remove the trash but we sell the recycled materials thus offsetting the cost of the trash. Have inspectors go around and ticket anyone mixing recyclables with trash.

Yard/garage sales – Not many people know that one permit (free) allows them to have 2 yard sales each year. We see the same homes offering merchandise all summer long. Have inspectors ask for the permit and if they are not complying, pay up. The best way to achieve that is hiring an inspector for weekends because the inspectional services employees do not work Saturdays and Sundays so it's a free for all.

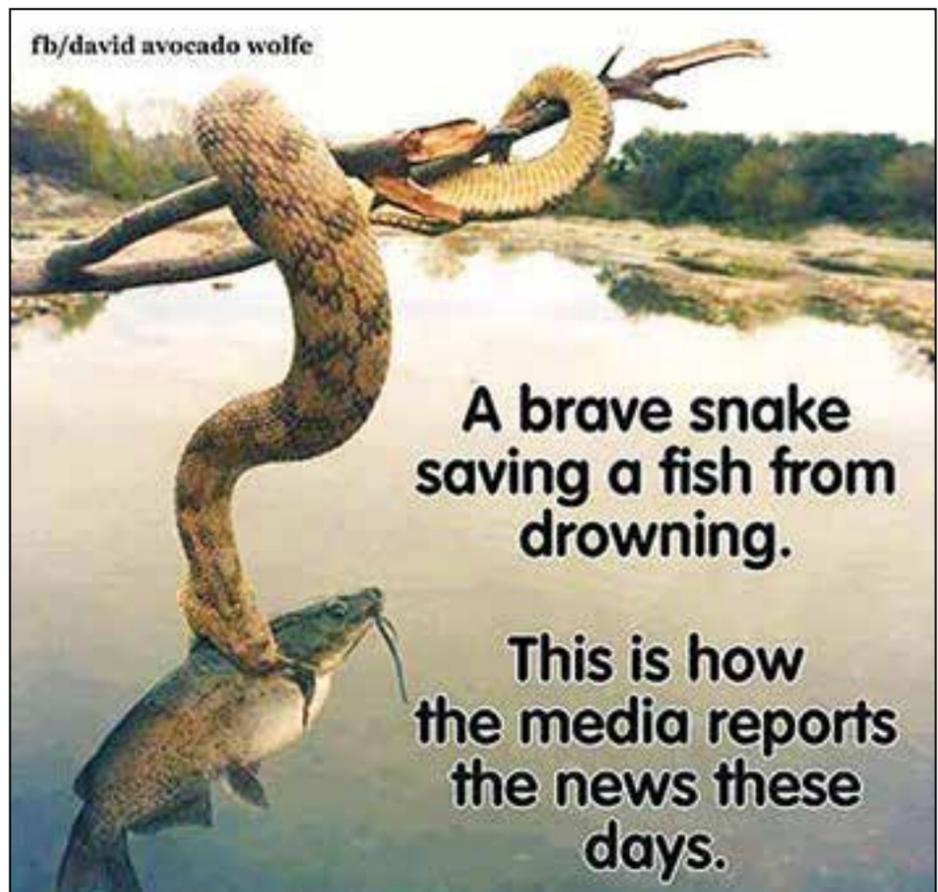
Loud music in cars/homes – This is something that characterizes Lawrence yet, we have clear rules against it. When police officers begin ticketing cars or breaking up after-hour parties with stiff fines, they'll learn.

Double and triple parking on streets – People stop their cars "for just one minute" to go do their banking with total disregard for the traffic. Where are the cops when you need one?

J-Walking – Perhaps we should establish that because some people pay more attention to their telephone conversation while crossing the streets instead of traffic. Let's give a money fine and take away the telephone for a month. They'll learn.

Out-of-state plates – Everybody knows that registering a car in New Hampshire to avoid Massachusetts insurance is against the law. That's an easy one!

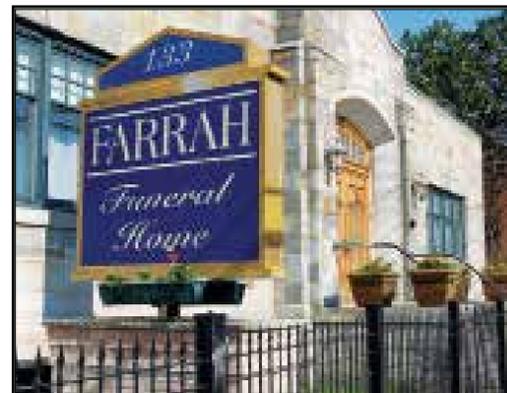
None of these suggestions conflicts with workers' unions as I have heard before. All it takes is the desire to clean up the city and its reputation.



Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

GLCAC recibe donaciones para la despensa de alimentos

Greater Lawrence Community Action Council, Inc. ha recibido varias donaciones generosas en apoyo a la despensa de alimentos de la agencia.

Con una subvención de 5,000 dólares de la Essex County Community Foundation, y otra de \$500 de Harmonic Drive LLC, de Peabody, GLCAC comprará un refrigerador y congelador industrial, bolsas reutilizables y neveras portátiles.

“Estamos muy agradecidos por el apoyo que la despensa de alimentos ha recibido de nuestros socios en la comunidad”, dijo Evelyn Friedman, directora ejecutiva de GLCAC. “El nuevo equipo nos permitirá ofrecer una mayor variedad de alimentos a las personas que visitan nuestra despensa. Las opciones ampliadas les ayudarán a preparar comidas saludables y equilibradas para sus familias”.

En octubre de 2018, GLCAC abrió una despensa de elementos en 305 Essex St., Lawrence. Está abierta para la comunidad los martes de 4:30 a 5:30 p.m.

Las comidas varían semanalmente dependiendo de la disponibilidad de alimentos en el Merrimack Valley Food Bank. Pero sin refrigeración, la despensa solo ha podido ofrecer alimentos no perecederos y productos más duraderos, como manzanas y papas. Ahora, la despensa podrá almacenar leche, yogur, huevos, carne, mariscos y una mayor variedad de frutas y verduras.

Con los fondos de la subvención de la ECCF, GLCAC también comprará bolsas reutilizables que los participantes podrán

llevar a la despensa cada semana, y neveras portátiles para mantener los alimentos perecederos a una temperatura segura durante el horario de atención al público.

El Conector de Salud de Massachusetts (Massachusetts Health Connector) también donó recientemente 500 bolsas reutilizables a la despensa. GLCAC trabaja con el Conector de Salud para asegurar que las personas tengan cobertura para la atención médica.

La Essex County Community Foundation apoya a las comunidades el condado de Essex administrando bienes caritativos, fortaleciendo y apoyando a organizaciones sin fines de lucro, y participando en iniciativas estratégicas de liderazgo comunitario.

La misión de Harmonic Drive LLC es ofrecer soluciones de control de movimiento que les den una ventaja competitiva a sus clientes. Para lograrlo, invierte continuamente en el crecimiento profesional de sus empleados y en los servicios de la empresa. Harmonic Drive se compromete a mantener una cultura corporativa que celebre y fomente la participación de la comunidad, las inversiones y el voluntariado.

GLCAC es una agencia de servicios sociales multifacética que en 2018 asistió a 32.648 personas mediante una variedad de programas, entre ellos, de educación para la primera infancia, asistencia de combustible, asistencia nutricional de WIC, servicios de inmigración, prevención del envenenamiento con plomo, prevención del maltrato infantil, clases de inglés y protección al consumidor.



GLCAC staff sorts items for clients to its food pantry. GLCAC recently received \$5,500 in grants for refrigeration equipment for the pantry.

GLCAC Receives Donations for Food Pantry

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. has received several generous donations to support the agency’s food pantry.

Using a \$5,000 grant from the Essex County Community Foundation and a \$500 donation from Harmonic Drive LLC in Peabody, GLCAC will purchase an industrial refrigerator and freezer, reusable bags and coolers.

“We are so thankful for the support the pantry has received from our community partners,” said Evelyn Friedman, GLCAC’s executive director. “This new equipment will allow us to provide a greater variety of food to our pantry participants. The expanded options will help them prepare healthy, balanced meals for their families.”

GLCAC opened a food pantry in October 2018. The pantry, located at 305 Essex St. in Lawrence, is open to the community Tuesdays from 4:30 to 5:30 p.m.

Each week, the food varies depending on availability at the Merrimack Valley Food Bank. But without refrigeration, the pantry has only been able to offer non-perishable foods and hardier produce such as apples and potatoes. Going forward, the pantry may be able to stock milk, yogurt, eggs, meat, seafood and a wider variety of fruits and vegetables.

Using funds from the ECCF grant,

GLCAC will also purchase reusable bags that participants can take to the pantry each week and coolers to keep the perishable foods at a safe temperature during pantry hours.

The Massachusetts Health Connector also recently donated 500 reusable bags to the pantry. GLCAC partners with the Health Connector to ensure individuals have health care coverage.

The Essex County Community Foundation supports the communities of Essex County by managing charitable assets, strengthening and supporting nonprofits, and engaging in strategic community leadership initiatives.

Harmonic Drive LLC’s mission is to provide motion control solutions that give its customers a competitive advantage. To accomplish this, they continually invest in the growth of their employees and in their company’s capabilities. Harmonic Drive is committed to a corporate culture that celebrates and encourages community involvement, investment, and volunteerism.

GLCAC is a multi-faceted social services agency that assisted 32,648 individuals in 2018 through a range of programs including early childhood education, fuel assistance, WIC nutrition assistance, immigration services, lead poisoning prevention, child abuse prevention, English-language lessons, and consumer protection.

MCC Welcomes New Trustee James H. Campanini

James H. Campanini, of Lowell, has been appointed by Gov. Charlie Baker to serve as a member of the Middlesex Community College Board of Trustees.

Campanini is the former editor-in-chief of the Lowell Sun, where he directed the organization’s print and digital operations for three decades before his recent retirement.

“Middlesex is pleased to have a trustee with such an extensive background in journalism and communications,” said MCC President James C. Mabry. “Jim Campanini brings a range of valuable skills and community connections with him, and his input will help the college. I look forward to working with him to advance the mission of Middlesex.”

A graduate of the University of Rhode Island, with a BA in journalism, Campanini is best known for championing the Sun’s public watchdog role. He wrote editorials that won nearly two dozen regional journalism awards, including five first-place honors. Also a certified Italian wine scholar, Campanini writes a weekly wine column published in the Sun and the Boston Herald.

Campanini joins current members of the Board of Trustees, including Chairman



James H. Campanini, of Lowell, has been appointed to the Middlesex Community College Board of Trustees.

James J. Campbell of Lowell, Linda Banks-Santilli of Waltham, Alec A. Belanger of Billerica, Laurie A. Elliott of Lowell, Cheryl E. Howard of Reading, Steven Iem of Lowell, Bopha Malone of Bedford, Annie O’Connor of Lowell, and Kathleen A. Plath of Tyngsboro.

**Lawrence High School
Graduates of 2010 through 2012**

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away.

If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

Find us in Rumbo’s page on Facebook

Cummings Foundation Funds Promise Program Participants



Lawrence Promise Students: Twenty-six of the 47 NECC/Lawrence HS Early College graduates who were honored on May 21 will attend NECC in the fall, thanks to the Lawrence Promise Program.

Thanks to the Cummings Foundation \$100K for 100 grant, Essex County graduates, who participate in Northern Essex Community College's Early College Program and earned at least 12 credits by the time they graduate from high school and remain in good academic standing, may be eligible for funding to complete an associate degree through the Promise Program.

Northern Essex will receive \$25,000 a year, over the next four years, to provide bridge funding for Promise Program students who reside in Essex County. The Promise Program guarantees educational expenses for students. The Cummings Foundation \$100K for 100 grant bridges the gap between federal and state aid and the cost of attending college. This includes covering the costs of purchasing books and a laptop.

NECC's Early College Program allows high school students to enroll in NECC classes as early as their sophomore year of high school. By the time they graduate from high school, they could earn up to 36 college credits. Under the Promise Program, these students can continue their education at NECC and earn an associate degree. Now, the 100K for 100 grant picks up where state and federal aid leaves off.

"Through the generosity of the Cummings Foundation, Northern Essex is able to broaden the scope of the Promise Program allowing us to support students throughout Essex County," said NECC President Lane Glenn. "This type of investment boosts the entire region."

Promise Program students are assigned a Promise coach, set check-in times, established registration periods, and an academic pathway and plan. Participants sign a commitment letter.

The Cummings Foundation's \$100K

for 100 grant supports nonprofits based in and primarily serving Middlesex, Essex, and Suffolk counties. Through this initiative, the Cummings Foundation aims to give back in the communities where it owns commercial buildings. Founded in 1970 by Bill Cummings, the Woburn-based commercial real estate firm leases and manages 10 million square feet of space.

"By having such a local focus, we aim to make a meaningful, positive difference in the communities where our colleagues and leasing clients live and work," said Joel Swets, Cummings Foundation's executive director. "We are mostly grateful for the nonprofit organizations that assist and empower our neighbors and we are proud to support their efforts."

President Glenn along with Mark Forman, a member of the NECC Board of Trustees, joined some 300 other guests at a reception at TradeCenter 128 in Woburn, in early June, to celebrate the \$10 million infusion into the Greater Boston's nonprofit sector. With the conclusion of this grant cycle, the Cummings Foundation has awarded more than \$260 Million to Greater Boston nonprofits alone.

The Woburn-based Cummings Foundation, Inc., was established in 1986 by Joyce and Bill Cummings. The Foundation directly operates its own charitable subsidiaries, including New Horizons retirement communities in Marlborough and Woburn. Its largest single commitment to date has been to Cummings School of Veterinary Medicine at Tufts University.

The history behind Cummings Properties and Cummings Foundation is detailed in Bill Cummings' self-written memoir, "Starting Small and Making It Big: An Entrepreneur's Journey to Billion-Dollar Philanthropist." It is available on Amazon or cummings.com/book.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Fármaco para la hipertensión que puede ser prometedor para la enfermedad de Alzheimer

Puntos destacados del estudio:

- El fármaco para la presión arterial nilvadipina incrementó el flujo sanguíneo a la memoria y centro de aprendizaje del cerebro sin que afectara a otras regiones cerebrales entre personas con la enfermedad de Alzheimer.
- Estos resultados indican que la conocida disminución en el flujo sanguíneo cerebral en pacientes con Alzheimer se puede revertir en ciertas regiones.
- Sin embargo, no está claro que esto se traduzca en beneficios clínicos.



Según una nueva investigación de la revista *Hypertension* de la American Heart Association que buscaba encontrar nuevos tratamientos para retardar la progresión de la enfermedad de Alzheimer, se descubrió que el fármaco para la presión arterial nilvadipina aumentaba el flujo sanguíneo a la memoria y centro de aprendizaje del cerebro sin que afectase a otras partes del cerebro.

Estos resultados indican que la conocida disminución en el flujo sanguíneo cerebral en pacientes con Alzheimer se puede revertir en ciertas regiones. Sin embargo, los autores señalan que una interrogante importante es si este aumento observado en el flujo sanguíneo del cerebro se traduce en beneficios clínicos.

La enfermedad de Alzheimer es la forma más habitual de demencia. El riesgo de desarrollar la enfermedad se incrementa con la edad y las causas son desconocidas en buena medida. Algunas investigaciones anteriores han puesto de manifiesto que el flujo sanguíneo al cerebro disminuye en la fase inicial de la enfermedad de Alzheimer.

La nilvadipina es un calcioantagonista que se utiliza para el tratamiento de la hipertensión arterial. Los investigadores pretendían descubrir si la nilvadipina podría ayudar a tratar la enfermedad de Alzheimer comparando el uso de nilvadipina y de placebo entre personas con Alzheimer de leve a moderado. Asignaron aleatoriamente 44 participantes para recibir nilvadipina o placebo durante seis meses. Los investigadores y los participantes desconocían quién recibía el fármaco o el placebo, que se repartieron equitativamente entre los dos grupos. Al inicio del estudio y tras seis meses, los investigadores midieron el flujo sanguíneo en regiones específicas del cerebro con una técnica exclusiva de resonancia magnética (RM).

Los resultados pusieron de manifiesto que el flujo sanguíneo al hipocampo (la memoria y centro de aprendizaje del cerebro) aumentó en un 20% entre el grupo de nilvadipina en comparación con el de placebo. El flujo sanguíneo a otras regiones cerebrales no experimentó ningún cambio en ninguno de los dos grupos.

"Este tratamiento de la hipertensión arterial resulta prometedor, ya que no parece disminuir el flujo sanguíneo al cerebro, lo que podría ser más perjudicial que beneficioso", manifestó el autor principal del estudio, el doctor Jurgen Claassen, profesor titular del Centro Médico Universitario de Radboud en Nijmegen, Países Bajos. "Aunque no existe un tratamiento médico que no implique riesgos, conseguir un tratamiento para la hipertensión arterial podría ser importante para mantener la salud cerebral en pacientes con la enfermedad de Alzheimer".

Los investigadores observan que el tamaño de las muestras fue insuficiente y el tiempo de seguimiento demasiado breve para estudiar de forma confiable los efectos de este aumento del flujo sanguíneo cerebral en las mediciones cognitivas y estructurales del cerebro.

Los participantes del estudio se seleccionaron entre el 2013 y el 2015 como parte de un proyecto de investigación más amplio que comparaba la nilvadipina con placebo entre más de 500 personas con Alzheimer de leve a moderado (media de 73 años, en la que las mujeres representaban más de la mitad de los participantes y la mayoría eran de raza blanca).

En dicho proyecto más amplio, no se midieron los efectos sobre el flujo sanguíneo cerebral. En general, no se observó ninguno beneficio clínico con el uso de la nilvadipina. Sin embargo, en un subgrupo de pacientes solo con síntomas leves de la enfermedad sí se manifestaron beneficios, en el sentido de un deterioro de la memoria más lento.

Algunos estudios anteriores señalaron que el tratamiento de la hipertensión arterial podría reducir el riesgo de desarrollar demencia. Los autores piensan que los efectos beneficiosos sobre el flujo sanguíneo en el cerebro podrían explicar parte de este efecto.

Se trata de un estudio, entre varios, que utilizan esta técnica de RM para investigar los efectos del tratamiento sobre el flujo sanguíneo en el cerebro, por lo que complementar la investigación es de carácter fundamental. Asimismo, el escaso número de participantes de raza y etnia similares implica que los resultados podrían no ser aplicables a otros grupos de población.

"En el futuro, debemos averiguar si la mejora del flujo sanguíneo, especialmente en el hipocampo, se puede utilizar como tratamiento de apoyo para retardar la progresión de la enfermedad de Alzheimer, sobre todo en sus fases más tempranas", afirmó el doctor Claassen.

Los coautores del estudio son los doctores Daan de Jong, Rianne de Heus, Anne Rijpma, A. Rogier Donders, Marcel Olde Rikkert, Matthias Günther, Brian Lawlor y Matthias van Osch. Los conflictos de interés de los autores están en el artículo.

El estudio principal fue financiado por el Séptimo Programa Marco de Investigación de la Comunidad Europea y este subestudio recibió financiamiento de la Alzheimer's Drug Discovery Foundation y la Sociedad Holandesa de Alzheimer.

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Summer Concerts on the Plaza Open with Mariachi Band

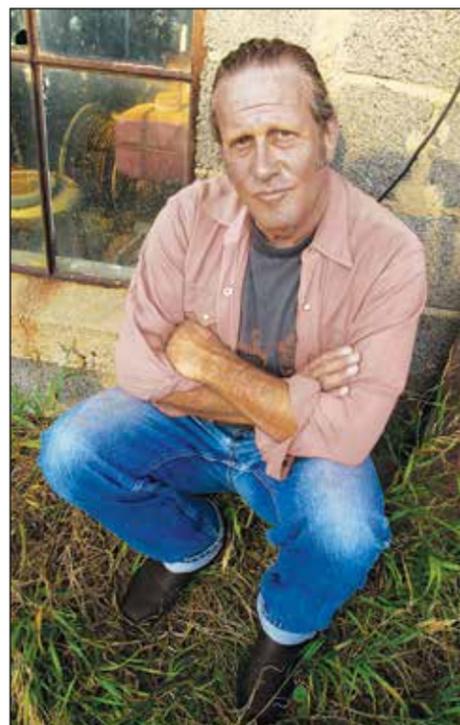
On Thursday nights starting June 27, grab a blanket or lawn chair, pack a picnic basket, and head over to the Nashua Public Library for Summer Concerts on the Plaza.

The series opens with the return of the Veronica Robles Mariachi Band.

Known as La Mera, Mera (The Real One) to her fans, Veronica Robles has Mexican music in her blood, having learned corridos, rancheras, and huapangos at her grandmother's knee. At age 15 she began a musical career that over the years has included performances at Lincoln Center, Carnegie Hall, the JFK Presidential Library and Museum, and Berklee Performance Center.

Future concerts in the library's outdoor series include:

July 11: Marc Berger Band, rock/roots



July 18: Compaq Big Band, swing/jazz

July 25: Sweet Wednesday, folk/rock

August 1: Women in World Jazz



All performances are held on Thursday nights at 7 p.m. and are free and open to the public. In the event of rain, they are held indoors in the library's Chandler Memorial Wing.

The series is sponsored by the Friends of the Nashua Public Library and the Bloomfield Trust.

Galileo Comes to Life in Dramatic Performance

Travel back 400 years at "Galileo Galilei, the Starry Messenger," a dramatic, fun-filled adaptation of Galileo's short treatise, "Sidereus Nuncius."

Dressed in 17th century costume, Galileo (Michael Francis) will present a lecture on recent discoveries he has made using his newly devised spyglass. Audience members will be actively involved in his experiments and demonstrations.

The event will be held at the Nashua Public Library on Tuesday, July 9, at 7 p.m.

Michael Francis has presented at the Space Telescope Science Institute, Carnegie Science Center, the Franklin Institute, the National Air and Space Museum and astronomical conventions. He is a member of the Screen Actors Guild - American



Actor Michael Francis will portray Galileo at the Nashua Public Library July 9 at 7.

Federation of Television and Radio Artists and Actors Equity Association.

The event, sponsored by New Hampshire Humanities, is just one of dozens being held during the library's summer reading programs, whose theme this year is "A Universe of Stories." Learn more at nashualibrary.org.

Haverhill Farmers Market opens Saturday June 22nd for 41st Season

The Haverhill Farmers Market returns for its 41st season on Saturday, June 22, 2019 at 51 Merrimack Street, in front of the Goeke parking deck. Open each Saturday from 9 a.m. to 1 p.m., the market runs through October 26th, selling farm-fresh fruits and vegetables, delicious baked goods, prepared foods, hummus, local wines, mead and hard cider, honey, fresh breads, handmade soaps, doggie treats, and much more. The market will also feature live music, food demonstrations, and kids' activities.

"For this year, we are excited to welcome several new vendors, including new bakers, a hard cider maker, a gourmet kale chip maker, spice and sauce vendors, as well as several vendors with hot, prepared foods for breakfast and lunch," says Jeff Grassie, market organizer.

This year Team Haverhill organizers are partnering with several Haverhill groups, including the Greater Haverhill Foundation, Brightside, Greater Haverhill Chamber of Commerce, Creative Haverhill, and the City of Haverhill to beautify and green the area with plantings and provide additional seating. The market area has been dressed up with a colorful mural of fruits and vegetables designed and painted by artists Jenny Arndt and Jeff Grassie. New pole banners announce the new location and bring a burst of color to Merrimack Street.

In partnership with Community Action,



WIC and EBT/SNAP cards will be accepted at the Haverhill Farmers Market. This allows the market to provide greater access to fresh local foods while supporting local farmers.

Market organizers thank the public for supporting the Haverhill Farmers Market for 41 years.

Be sure to come down to join in for the opening day festivities. A special thank you to market sponsors Jordan Financial and Insurance Services, Haverhill Bank, Anna Jaques Hospital, Rotary Club of Haverhill, Early Contractors Inc., and Pentucket Bank. The Haverhill Farmers Market is a project of Team Haverhill.

For more information, please visit www.teamhaverhill.org/projects/community/haverhillfarmers-market/, find us on Facebook/haverhillfarmersmarket, or email us at haverhillfarmersmarket@teamhaverhill.org.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Groundwork Farmers Markets

Mercado Agrícola

June 5th - October 26th
 10:00 am — 3:00 pm

<p>Wednesdays Miércoles Campagnone North Common (across from The Center 155 Haverhill St.) Lawrence</p>	<p>Fridays Viernes Nevins Memorial Library 305 Broadway, Rt 28, Methuen, MA</p>	<p>Saturdays Sábados Lawrence Catholic Academy Parking lot 101 Parker St. Lawrence</p>
--	---	---

We Accept / Aceptamos
 Cash, Debit, Credit, EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Holy Family Hospital Farmers Market Vouchers

For more information / Para más información
info@groundworklawrence.org - (978) 974-0770
groundworklawrence.org/farmersmarket

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
 315 Mt. Vernon St.
 Lawrence MA 01843-3206
 Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Estudiantes de GLTS STEAM visitan State House para MassCUE Learning Showcase

El Superintendente John Lavoie se complace en anunciar que los estudiantes de STEAM del 10º grado se unieron a sus compañeros en todo el estado en una exhibición de aprendizaje de la Evolución de la Educación de Massachusetts Computer Using Educators (MassCUE).

MassCUE trabaja con educadores de todo el estado para integrar de manera efectiva la tecnología en las aulas a través de oportunidades de aprendizaje profesional, incluidos seminarios web especializados, talleres, campamentos y más.

El 5 de junio, Cameron Anderson, de Methuen; Nathan Quirindongo, Emily Then y Yasmerlin Ortega, todos de Lawrence, junto con los instructores de STEAM Tim Jones y Caroline McCullough visitaron el Salón de Banderas de la Casa del Estado para presentar su proyecto "Siria Bioreactor".

Para su proyecto, los estudiantes recibieron la tarea de usar los conceptos de STEAM para responder a la pregunta: "¿Cómo podemos ayudar a los sirios a fabricar medicamentos en tiempos de guerra?" Para hacerlo, se ponen en los zapatos del pueblo sirio, pensando en la guerra civil actual, que aprendieron por primera vez en la clase de historia, para determinar qué sería posible crear.

Se le ocurrió la idea de hacer un biorreactor a partir de materiales reciclados que pudieran crecer y luego entregar medicamentos a los necesitados. Los estudiantes trabajaron en todas las facetas del proyecto en biotecnología, ingeniería mecánica, ingeniería eléctrica e inglés.

Hicieron el "caldo", que produce algas y bacterias para producir el líquido medicinal

en biotecnología, y en ingeniería eléctrica, crearon un motor que mueve la medicina a través del dispositivo que se va a administrar. El edificio real del artilugio ocurrió en ingeniería mecánica. Luego, en la clase de inglés, los estudiantes escribieron cartas a congresistas y mujeres en Massachusetts para informarles sobre los problemas que se están desarrollando en Siria.

"Esta fue una gran oportunidad para que los estudiantes no solo mostraran su trabajo, sino también para interactuar con sus compañeros de todo el estado que comparten intereses similares", dijo la instructora de STEAM Marla Hilderbrand-Chae, quien organizó el viaje de GLTS a la Casa del Estado. "Todo el mundo sacó algo de provecho al evento que podemos usar mientras seguimos explorando ideas y conceptos durante los próximos años en el Laboratorio de Innovación de STEAM".

Sobre el Programa de Innovación GLTS STEAM:

El Programa de Innovación en Matemáticas y Ciencias de la Ciencia y Tecnología (STEAM) se encuentra en su segundo año de implementación en GLTS y combina el pensamiento técnico de un científico o ingeniero con el de un artista o diseñador.

El programa es único porque integra completamente las áreas de carrera de biotecnología e ingeniería con materias académicas y música. Los estudiantes aprenden habilidades técnicas, académicas y blandas trabajando en proyectos en equipos para investigar y encontrar posibles soluciones a problemas del mundo real.

GLTS STEAM Students Visit State House for MassCUE Learning Showcase

Superintendent John Lavoie is pleased to announce that 10th grade STEAM students joined their peers throughout the state at a Massachusetts Computer Using Educators (MassCUE) Education Evolution learning showcase.

MassCUE works with educators throughout the state to effectively integrate technology into classrooms through professional learning opportunities, including specialized webinars, workshops, camps and more.

On June 5, Cameron Anderson, of Methuen; Nathan Quirindongo, Emily Then and Yasmerlin Ortega, all of Lawrence, along with STEAM instructors Tim Jones and Caroline McCullough visited the State House's Hall of Flags to present on their "Syria Bioreactor" project.

For their project, students were tasked with using STEAM concepts to answer the question: "How can we help Syrians make medication in a time of war?" To do so, they put themselves in the shoes of Syrian people -- thinking about the current civil war, which they first learned about in history class -- to determine what would be feasible to create.

They came up with the idea to make a bioreactor from recycled materials that could grow and then deliver medication to those in need. Students worked on all facets of the project in biotech, mechanical engineering, electrical engineering and English.

They made the "broth," which grows algae and bacteria to make the

medicinal liquid in biotech, and in electrical engineering, they created a motor that moves the medicine through the device to be administered. The actual building of the contraption occurred in mechanical engineering. Then, in English class, students wrote letters to congressmen and women in Massachusetts to make them aware of the issues unfolding in Syria.

"This was a great opportunity for students to not only showcase their work, but to interact with their peers from around the state who share similar interests," said STEAM instructor Marla Hilderbrand-Chae, who organized the GLTS trip to the State House. "Everyone took something away from the event that we all can use as we continue to explore ideas and concepts over the next couple of years in the STEAM Innovation Lab."

About the GLTS STEAM Innovation Program:

The Science Technology Engineering Arts Math (STEAM) Innovation Program is in its second year of implementation at GLTS and blends the technical thinking of a scientist or engineer with that of an artist or designer.

The program is unique because it fully integrates the career areas of biotechnology and engineering with core academic subjects and music. Students learn technical, academic and soft skills by working on projects in teams to investigate and find possible solutions to real-world problems.

HHS/NECC Early College Program Receives designation award from governor; program now free to families



NECC President Lane Glenn celebrates with 2019 graduates of the HHS Early College Program.

The Haverhill High School Early College Program with Northern Essex Community College received the seal of approval from Governor Charlie Baker and his administration, during a ceremony held Thursday, June 13 in Boston.

The HHS/NECC Partnership was one of 13 across the state awarded designation by the Governor after a rigorous selection process.

With the new awards, there are now 35 high schools in Massachusetts with designated Early College programs, including Northern Essex's partnership with Lawrence High School, which received designation last year.

"Exposing students to early college is a way to create opportunities for students to earn college credits in high school and encourage them to continue pursuing a degree," Governor Charlie Baker said. "We believe early college has such an impact on student success that our administration proposed making it part of a school district's state aid calculations so that more districts can provide students with these opportunities."

Early College programs combine traditional high school classes with college courses through a local public college or university to give high school students knowledge and exposure to an area of study.

The HHS/NECC Early College Program began five years ago, and the first graduates—a group of 18— were recognized in January of 2015.

Up until now, families have been asked to help cover the costs, but with this new designation, all courses within the program will be free to HHS families, beginning this fall.

This fall, 88 Haverhill High School juniors and seniors are enrolled in the Early College program. They will take two courses each semester and a January intercession course, and by the time they graduate from high school, they will each have 28 to 30 college credits, close to a full year of college studies. All courses are taught on Northern Essex's Haverhill Campus and students will travel by bus to campus from the high school in the afternoon. Students can choose from different pathways: liberal arts, business, healthcare, education, social services, criminal justice and STEM.



HHS 2019 graduate Kaleigh Credit will enter UMass Boston as a sophomore, thanks to the credits she earned in the HHS/NECC Early College Program.

The college hopes to grow the program to 100 students by 2021.

Kaleigh Credit, a 2019 HHS grad, will be transferring to UMass Boston in the fall with 30 college credits. As the featured speaker at the Early College Recognition Ceremony in May, she called Early College one of "the most underrated opportunities that we as high schools students have the opportunity of taking advantage of."

She credited Early College will allowing her to save a year's worth of time and money as she pursues her bachelor's degree in psychology.

Northern Essex currently has Early College Programs with Lawrence, Haverhill, Whittier and Amesbury high schools. Last fall, there were 300 high school students receiving college credit from Northern Essex by enrolling in Early College Programs or other high school partnerships.

Lane Glenn, president of Northern Essex Community College, is pleased that the Governor and his administration has made Early College a priority. "These students learn how to be successful in college and they also save a considerable amount on the cost of their college education. Early College programs address student success and college affordability."

There are still spaces available for the fall.

To learn more, visit the website or contact NECC at 978 659-1235 or pk12@nec.mass.edu

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Essex Art Center

56 Island St, Lawrence, MA
978-685-2343

**Otra vez jugando con las memorias
(Once again toying with memories)**

Installation with sound and video by Ariadna Capasso,
Gonzalo Macías, and María Patricia Tinajero

Exhibition dates: June 14 - August 15, 2019

The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center is pleased to present Otra vez jugando con las memorias (Once again toying with memories)

Using a large video projection and a collection of familiar yet unknown objects the installation explores the moment of being forced to abandon home. The relation among video and objects depict the internal drama of separation, which demands special attention from the listener to discover the subtleties of the cello. The video has a child like quality in a dream like state to engage memory as a fluid emotional dénouement responding to uncontrollable and unpredictable changes.

This art installation will incorporate objects together with digital composition for cello composed by Gonzalo Macías and performed by Iracema de Andrade.

Ariadna Capasso is a doctoral candidate at NYU College of Global Public Health, where her work focuses on adolescent sexual and reproductive health rights and women's empowerment, among other topics. She is a native of Argentina and has shown her video work throughout the Americas. Gonzalo Macías is a composer from Mexico. María Patricia Tinajero is a dual citizen of Ecuador and Boulder, CO. She has exhibited Internationally, including Ecuador, Brazil, Chile, Mexico, France and Iceland, and has received numerous awards. Her work was recently included in the exhibition Making Migration Visible: Traces, Tracks & Pathways at Maine College of Art in Portland.



Image credit: Ariadna Capasso and María Patricia Tinajero, Otra vez jugando con las memorias, video still.

The Elizabeth A. Beland Gallery is located on the first floor of Essex Art Center

Gallery Hours: M-F 10-6
Closed: July 4 and 5
FREE and open to the public
www.essexartcenter.com

“When a true genius appears in this world, you may know him by this sign, that the dunces are all in confederacy against him.”

“Cuando un verdadero genio aparece en el mundo, lo podemos reconocer por esta señal, que los estúpidos están en confederación contra él.”

— Jonathan Swift

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

				4	9	
	5					
2			5	1	7	
		8	1			
			3		6	
	1		6	7	3	8
4				6		
6			2			
	9				1	

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

**Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

La Línea de ayuda para fumadores de Massachusetts ofrece apoyo gratuito para dejar de fumar.

YO DEJÉ DE 7° INTENTO
¡Siga intentando!

I-800-8-DÉJALO

Para más información sobre la Línea de ayuda y para inscribirse, visite KeepTryingMA.org

Departamento de Salud Pública de Massachusetts

ONE FLIGHT

Merrimack Valley Chamber of Commerce Bank of New England Golf Spectacular

Indian Ridge Country Club
Includes GOLF, Cart, Clubhouse, Pool, Tennis, Breakfast, Dinner & Auction
“ONE MIDDAY FLIGHT”
Only \$229.00 For Private Elite Course!
9:30 Registration, Complimentary Breakfast. 11:00 A.M. Shotgun Start.
Includes:
★ Complimentary Hot Dogs on the course.
★ Team Low Calloway System
★ Long Drive Prizes for both Men & Women
★ Closest to pin on all par 3's win prizes
★ 5:00 PM Cocktail Hour/Silent Auction
★ 5:30 PM Full Hot Buffet Dinner With Roast Beef Carving Station
★ 6:30 PM Live Auction Awards & Golf Prize Awards
Non-metal spikes only/Casual Attire

Monday, July 8, 2019

Title Sponsor
Title Sponsor: Bank of New England

Dinner Sponsor
\$500.00 Banner hung in Dining Room, Name prominently displayed in program book and on one tee. Start on Tee 2.

Breakfast & Hot Dog Sponsor
\$399.00 Banner hung in Luncheon Room, Name prominently displayed in program book and on one tee.

Cart Sponsor - all carts
A. P. Michaud Insurance Agency, Inc.

Sponsors Putting Green Driving Range, or Tennis
Putting Green: Only \$325.00
Driving Range - Home Health VNA
Tennis: Only \$325.00
Name prominently displayed in these areas and program book.

Sponsor a Tee or Green for
Only \$129 Name Prominently Displayed on course, signage & program book!
Sponsorships Available!

All sponsorships prominently recognized
Call about sponsorship opportunities!
Free Gift to all Golfers! Register Today!
Don't Be Left Out of This Fantastic Day of Networking!
Indian Ridge Country Club, 73 Lovejoy Road, Andover, MA 01810
Register Now For The Merrimack Valley Chamber Golf Day!

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS**Groups/Events at Nashua Library**

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/ for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at reference@nashualibrary.org.

Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay.

If you have Medicare, please bring your card to the clinic.

11 clinics are held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on the second and fourth Wednesdays of each month.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Join a Library Book Group

Book lovers have a choice of joining a daytime or evening book group at the Nashua Public Library.

The Nashua Novel Readers usually meet on the second Thursday of the month

at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selections are:

7/11 "Boston Girl" by Anita Diamant

8/8 "The Painted Girls" by Cathy Marie Buchanan

The Downtown Book Group, led by a reference librarian, now meets monthly on Fridays at 3 p.m. in the Large Meeting Room. This summer they're talking about:

7/12 "A Walk in the Woods" by Bill Bryson

8/9 "The Day the World Came to Town" by Jim Defede

If you need copies of the books, call (603) 589-4611 or email reference@nashualibrary.org.

Workshops for children 0 to 3 promote early literacy

The Nashua Public Library will offer free Play and Learn Workshops on Mondays, June 3 through July 1, from 10:30 a.m. to 12 noon. Parents or caregivers and their children ages birth to 3 are welcome to register at tinyurl.com/nplkid or by calling (603) 589-4631.

Parents and caregivers are babies' first teachers. The workshops will teach them to be the best teachers they can be, through informal discussions and demonstrations by professionals in early literacy, child development, nutrition, and dental health.

Children and adults will also have the opportunity to play with educational toys and meet other families with young children.

Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the class is not appropriate for beginners.

Public Health Clinics

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. Look for their van on the Library Plaza from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on these Wednesdays:

- July 10 and 24
- August 14 and 28

You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay. If you have Medicare, please bring your card.

Summer Craft Classes for Adults

The Nashua Public Library's summer craft classes for adults focus on outer space, to go along with the summer reading theme, "A Universe of Stories."

Enjoy a night out with friends at these two evening classes, held on Tuesdays at 7 p.m. No registration is required; open to the first 20 people who sign in at the Chandler Desk starting at 6:30 p.m.

6/25: Make a bangle bracelet featuring the sun, moon, or one of the planets. For a sample see tinyurl.com/planetbracelet.

7/30: Map a constellation with string to make decorative wall art. For a sample go to brit.co/constellation-art.

The library is also holding a Full Moon Party for all ages on Tuesday, July 16. The event will include a galaxy paint night, at 7 p.m. and again at 7:45 p.m., open to the first 50 people who arrive for each session.

Chamber Orchestra Launches Bach's Lunch Concert Series

Seven musicians from the Chamber Orchestra of Boston will open the 2019 Bach's Lunch Concert series, performing selections from Michael Gandolfi's playful work for strings and winds, "Plain Song, Fantastic Dances," and Beethoven's Septet in E-flat.

The concert will be held at the Nashua Public Library on Wednesday, June 26, at 12 noon.

Gandolfi's work reveals his broad range of musical interests, encompassing not only contemporary concert music but also jazz, blues, and rock, by which route he first became a musician.

Beethoven's Septet in E-flat is one of the last pieces he wrote before becoming aware of his encroaching deafness. It's a lighthearted work in the spirit of the 18th century serenade.

The ensemble is led by David Feltner. Hailed as "an intelligent and insightful musician" by The Boston Globe, Feltner is in his 15th season as music director of the Chamber Orchestra of Boston, a group that is winning praise from audiences and critics alike for its innovative programs. As Steven Ledbetter wrote in The Boston Music Intelligencer: "David Feltner put together a truly captivating program ... one of the most completely satisfying concerts that I have heard this season." New Hampshire audiences know him as the conductor of the Nashua Chamber Orchestra.

Quartet Makes Joyful Music

In 2016, Colleen Brannen, Amy Sims, Velleda Miragias, and Amelia Hollander Ames joined forces as the Craft Ensemble "to make joyful music among friends." While the string quartet canon forms the backbone of their programs, they also take pride in promoting the work of female composers. Hear them at the Nashua Public Library on Wednesday, July 17, at noon, as part of the Bach's Lunch concert series.

The ensemble has performed in chamber music series such as Salem Classical, Boston Public Library Concerts in the Courtyard, Trinity College Summer Music Series and New England Philharmonic Mosaic Series.

The four musicians play with ensembles throughout New England, including A Far Cry, Boston Baroque, Boston Philharmonic, Handel and Haydn Society, Odyssey Opera, Portland Symphony and the Rhode Island Philharmonic.

Their performances have featured

pieces by female composers past and present, including Emily Doolittle, Missy Mazzoli, Fanny Mendelssohn, Jessie Montgomery, Osnat Netzer and Caroline Shaw.

Future performances in the library's Bach's Lunch series include:

July 24: Concordia Consort, recorder quartet with guest soprano

July 31: Meiningen Trio, clarinet, cello, piano

All performances are held in the library's Chandler Memorial Wing. They begin at 12 noon, last approximately one hour, and are free and open to the public. They are appropriate for ages 5 to adult.

This concert is sponsored by the Moses Hunt Trust Fund.

Concert-goers are welcome to bring a lunch to eat in the Chandler Wing café area during the concert.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Nevins Memorial Library Children's Room Programs: June 2019

The Nevins Library (305 Broadway, Methuen) is offering more fun programs than ever – check out the list below.

Get ready for Summer Reading programs – our theme this summer is "A Universe of Stories"! We have lots of fun activities planned, including the return of our Read-and-Bead incentive and special performances. Check out the list below; for more information and to register, please visit www.nevinslibrary.org.

Halloween in June (all ages)
June 26, 10am

Little Bookworms at the Nevins Farm MSPCA (ages infant-5)
June 28, 11 am

Read & Play (ages 2-5)
"Does It Sink or Float?" (June 25, 10:30am)

Blast-Off Theater (ages 3-5)
A Healthy Me (ages 3-8)
June 27, 9:30am

Beloved Books Storytime (ages 3-8)
"Kevin Henkes" (June 24, 6:30 pm)

LEGO Block Party (ages 5-9)
June 28, 2 pm

SPECIAL PRESENTATION:
Rainforest Reptiles (ages 4-11)
June 27, 6:30pm

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

 **Nazario Esquea, BS.ACC**
Accountant/Contador

ESQUEA ACCOUNTING, LLC

(978) 566-5613
(978) 601-9979

- Accounting • Income Tax
- Financial Advisor
- Contabilidad
- Declaración de Impuestos
- Asesor Financiero

Nazario@esquea.net
www.esquea.net
523 Essex Street, Suite 01
Lawrence, MA 01840



Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



USA BOXING

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym




978-885-1842

"UNA VOZ EN LA TARDE
Y ALGO MÁS"

103.7 FM
IMPACTO
1490 AM
SPANISH TALK RADIO

Miércoles, 2-4pm

Produce: José Ayala

00:08 LIVE

TuneIn Radio

Boats



4 Kidneys

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com
1-800-385-0422

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

Adecco

¡Está contratando!

Tenemos posiciones disponibles en los 3 turnos. Por favor, llame al

978.256.5344

EMPLEO

BUSCO PERSONA URGENTE!!!
Necesito persona para mantenimiento en un edificio, el trabajo es en las mañanas de lunes a viernes de 9:00am a 2:00pm. Se paga por día trabajado. Los interesados pueden llamar al

978-975-5103

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE
Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after June 23, 2019 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

- 2008 Saturn Outlook
VIN 5GZEV33718J290710
- 2011 Honda Odyssey
VIN 5FNRL5H93BB023257
- 2014 Ford Escape
VIN 1FMCU9JX2EUE44882
- 2013 Chevrolet Equinox
VIN 2GNFLGEK3D6324245
- 2017 Subaru Crosstrek
VIN JF2GPAKC4H8215628
- 2006 Nissan Frontier
VIN 1N6AD07W86C449174
- 2005 Chevrolet Equinox
VIN 2CNDL23F056119245

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
6/8, 6/15, 6/22

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

SUDOKU Respuestas/Answers

1	3	7	2	6	8	5	4	9
8	5	9	4	7	3	1	2	6
2	4	6	9	5	1	8	3	7
3	6	8	1	9	2	7	5	4
9	7	4	3	8	5	6	1	2
5	1	2	6	4	7	3	9	8
4	2	3	7	1	6	9	8	5
6	8	1	5	2	9	4	7	3
7	9	5	8	3	4	2	6	1

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

• We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/ Commonwealth Care y PPOs

• General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos

• Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

• Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche

• Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo día

• For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos



Call for an Appointment **TODAY!**
Hablamos Español

700 Essex Street - Lawrence

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER, NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER, AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



978.683.2200

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.

NEW Patients
Oferta Introductoria

\$145

Adults & Children - Adultos & Niños
Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

30%
Off All

DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales
Patient FINANCING available - Financiamiento disponible